



# Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

## Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

**Danskernes Historie Online** er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

### Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

### Links

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

# PROGRAMM

der

## Gelehrten- und Real-Schule

zu

**FLensburg.**

Ausgegeben im Juli 1854

von

**R. J. Simesen,**

*Professor, Rector der Gelehrten- und Real-Schule, R. v. D.*

---

### Inhalt:

- 1) Bemærkninger til enkelte Steder i Sophokles's Oidipus Tyrannos af O. Fibiger.
- 2) Jahresbericht, vom Rector.

---

Flensburg, 1854.

*Kastrup'sche Buchdruckerei.*

Statens pædagogiske Studiesamling  
København

Da jeg for nogen Tid siden, foranlediget ved en Forespørgsel af vor Skoles Rector, Hr. Professor Simesen, paatog mig at skrive en Afhandling til Skolens Program, haabede jeg uden Vanskelighed af finde et Æmne, hvis Behandling ikke vilde være uden Interesse, og hvis Omfang stod i Forhold til min ved andre Arbejder betydeligt indskrænkede Tid. Da mine grammatiske Studier i de sidste Aar fornemligt havde været rettede paa den ældre græske Sprogforms syntaktiske Eiendommeligheder, var det min Hensigt at give en monographisk Bearbejdelse af et eller andet for denne Sprogperiode særegent grammatisk Phænomen. Det viste sig imidlertid snart, at Sagen var forbunden med flere og større Vanskeligheder, end jeg havde antaget; allerede den foreløbige Sammenstilling og Ordning af det i mine Samlinger for Tiden tilveiebragte Materiale bragte mig til Erkjendelse af det Mislige i at bearbejde et enkelt Phænomen, førend jeg ved at udstrække mine Samlinger over hele det foreliggende Sprogmateriale havde tilveiebragt den nødvendige Grundvold for en Undersøgelse, der forfulgte sin Gjenstand gennem alle dennes Udviklingsstadier. Med Hensyn hertil var der endnu saare meget tilovers for mig at gjøre, saa meget, at jeg med fuldkommen Sikkerhed forudsaae, at Tiden ikke vilde strække til. Jeg foretrak derfor, med Opgivelse af min oprindelige Plan, at revidere og i det Enkelte speciellere at udarbejde hvad jeg havde optegnet ved Læsningen af den sophokleiske Tragødie, der i det forløbne Skoleaar har været behandlet i Prima. Jeg har troet at burde forudsende

denne Forklaring, da jeg er mig fuld bevidst, hvormeget de efterfølgende Bemærkninger lade tilovers at ønske, baade i Retning af de enkelte Punkters udtømmende Behandling, og med Hensyn til Fremstillingens Form; imidlertid troer jeg dog at have givet et om end kun ubetydeligt Bidrag til en rigtigere Opfatning af nogle Enkeltheder.

v. v. 12—12. *δυσάλητος γὰρ ἂν  
εἶην τοιάνδε μὴ οὐ κατοικτείρων ἔδραν.*

Schneidewin læser: „med Par. A. og andre gode Kilder“ *μὴ κατοικτείρων*, da „*δυσάλητος ἂν εἶην μὴ οὐ κατοικτείρων* ligesaa lidt lader sig sige, som *δυσάλητος ἂν εἶην εἰ μὴ οὐ κατοικτείροισι*.“ Det er udenfor al Tvivl, at ikke Hensyn til Haandskrifternes Autoritet (om end et enkelt eller nogle faae have *μὴ κατοικτείρων*) men Overbeviisningen om at den dobbelte Negation ved Participiet, hvor dette, som her, tjener til Angivelse af en negtende Betingelse, modstrider det græske Sprogs Love, har bragt Schneidewin til at opgive den traditionelle, paa det langt overveiende Fleertal af Haandskrifter støttede Læsemaade. At et oprindeligt *μὴ κατοικτείρων* skulde af Afskriverne være forandret til *μὴ οὐ κατοικτείρων*, har ingen Rimelighed; det ligger meget nærmere at antage, at senere Afskrivere, naar de i Haandskrifterne fandt *μὴ οὐ*, ved at udelade den ene, efter deres Anskuelse overflødige Negation søgte at føre Udtrykket tilbage til en for dem forstaaeligere Form.<sup>1)</sup>

I Digterstederne kommer den Omstændighed til, at den stadige Sammentrækning af *μὴ οὐ* til een Stavelse<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> s. Madvig Bemerkungen über einige Punkte der griechischen Wortfügungslehre pag. 55.

<sup>2)</sup> s. den fuldstændige Sammenstilling af de sophokleiske Steder, hvor *μὴ οὐ* staaer, hos Ellendt lex. Soph. II., pag. 111.

let foranledigede Misforstaaelse af Afskriverne. Det fremgaar heraf, at Steder som det ovenfor anførte maac behandles med særdeles Varsomhed; Undersøgelsen bør udgaac fra den konstaterede Sprogbrug, og først naar det viser sig, at det enkelte Sted, som er Gjenstand for Undersøgelsen, ifølge sin Natur er uforeneligt med Sprogbrugen, ikke blot som denne beviisligt foreligger i sikke Exempler, men ogsaa som man tør antage, at den kan have udviklet sig gennem naturlige Analogier og Overgange, først da kan det billiges at man tager sin Tilflugt til Textforandring.

Brugen af den dobbelte Negation  $\mu\eta\ \o\upsilon$  ved Participier og andre Bibestemmelser efter en (direkt eller indirekt) benegtet Hovedsætning er antydet af Madvig (Gram. § 211, c) og noget udførligere behandlet i Bemerkungen pag. 55. Not. 47, samt af Krüger Gram. §. 67, 12, Anm. 9. Naar man betragter de af disse Forfattere sammenstillede Exempler (saavidt jeg har kunnet føre min Undersøgelse udgjøre de en fuldstændig Samling af de denne Sprogbrug betræffende Steder, idetmindste for den ældre Literaturperiodes Vedkommende), og navnlig naar man bemærker de Tilfælde, hvor den med  $\mu\eta\ \o\upsilon$  tilknyttede Bibestemmelse indeholder den speciellere Betegnelse af Aarsag eller Undtagelse, kunde man fristes til at tænke sig Muligheden af at Hovedsætningens negative Form eller Indhold ogsaa har kunnet fremkalde den dobbelte Negtelse ved Participiet, hvor dette angiver Betingelsen. Naar Herodot II, 110 siger: *οὐκ ὦν δίκαιον εἶναι ἰσθάναι (ἀνδριάντα) ἔμπροσθε τῶν ἐκείνου ἀναθημάτων μὴ οὐκ ὑπερβαλλόμενον τοῖς ἔργοισι* og VI, 9: *Περσέων στρατηγοὶ — καταρωσάθησαν μὴ οὐ δύνατοὶ γένωνται ὑπερβαλέσθαι, καὶ οὕτω οὔτε τὴν Μίλητον οἰοί τε ἔωσι ἐξελεῖν μὴ οὐκ ἔοντες ναυκράτορες, πρὸς τε Δαρείου κινδυνεύσωσι κακόν τι λαβεῖν*; endelig VI, 106: *εἰνάτη οὐκ ἐξελεύσεσθαι ἔφασαν μὴ οὐ πλήρης ἔοντος τοῦ κύκλου* — lutter Steder, hvor den almindelige Sprogbrug kræver en enkelt Negation — saa tør man vel ikke betegne det som en Umulighed, at den samme Analogi af og til kan have gjort sig gjældende

ved en Participialbetegnelse, der angiver et hypothetisk Forhold. Saameget turde idetmindste antages for sikkert, at Sagen ikke lader sig affærdige med en Henviisning til Umuligheden af at sige: *δυσάληγτος ἂν εἶην, εἰ μὴ οὐ κατοικτείρουμι*; thi først idet Betingelsen udtrykkes participialt indtræder Muligheden for at en ved andre Participialbetegnelser beviislig tilstedeværende Eiendommelighed, hvis Oprindelse af den dobbelte Negtelse ved en til et benegtet eller en Negtelse indeholdende Hovedverbum hørende Infinitiv let og naturligt kan paavises, ved en Udvidelse af den eengang tilstedeværende Analogi ogsaa kan have gjort sig gjældende, hvor Participialbetegnelsen indeholder en Betingelse. Overhovedet er Overgangen fra den simple negative Betegnelse af Art og Maade (uden at) til den speciellere Angivelse af negtende Forudsætning og Betingelse (naar ikke, hvis ikke) ingenlunde brat eller besværlig, og det forekommer mig, at en Vending som *οὐκ ἄρα ἐστὶ φίλον τῷ φιλοῦντι οὐδὲν μὴ οὐκ ἀντιφιλοῦν* (Plat. Lys. 212, d.) meget stærkt nærmer sig til, for ikke ligefrem at sige indeholder den hypothetiske Betegnelse.<sup>3)</sup>

<sup>3)</sup> Endnu kunde anføres Isocr. encom. Hellen § 47: *τοιαύτης δὲ τιμῆς τυχεῖν ὥστε θνητὸν ὄντα θεῶν γενέσθαι κριτῆν, οὐχ οἷόν τε μὴ οὐ τὸν πολὺ τῇ γνώμῃ διαφέροντα* (om Paris), naar man, som Krüger synes at ville, læser uden Artikel *οὐχ οἷόν τε μὴ οὐ* — *διαφέροντα* (er ikke muligt uden at man . . . = naar man ikke . . .). Beholdes Artiklen (og der er ikke tilstrækkelig Grund til at udlade den mod alle Haandskrifter), have vi en Betegnelse af Undtagelse: at En skulde blive valgt til Dommer over Guderne, er ikke muligt, undtagen den som . . . Det falder i Øinene, hvor ringe Forskjel der er mellem de forskjellige Betegnelser grammatiske Eiendommelighed, og hvor indifferent det er for Udtrykkets faktiske Indhold, om Forklaringen ulededes paa denne eller paa hiin Maade. — For Fuldstændigheds Skyld vil jeg endnu tilføie de to sophokleiske Steder, hvor *μὴ οὐ* staaer med et Participium; Oid. Kol. 359: *ἤκεις γὰρ οὐ κενή γε, τοῦτ' ἐγὼ σαφῶς ἔξοιδα, μὴ οὐχὶ δεῖμ' ἐμοὶ φέρουσά τι*, som ingen Vanskelighed frembyder, og Oid. Tyr. 215: *οὐ γὰρ ἂν μακρὰν ἴχνηνον αὐτὸς οὐκ ἔχων τι σύμβολον*, til hvilket Sted der længere nede skal knyttes et Par Bemærkninger.

Hvad nu angaaer det sophokleiske Sted, der har givet Anledning til disse Bemærkninger, forekommer det mig utvivlsomt, at det Paafaldende i Udtrykket, hvis Tilstedeværelse jeg ikke negter, maa søges, ikke i den dobbelte Negtelse ved Participiet, men i den kun svagt og utydeligt fremtrædende negtende Betegnelse i Hovedbegrebet *δυσάλητος ἄν εἴην*; thi *δυσάλητος* giver Betegnelsen af en positiv Egenskab „haardhjertet;“ det negative Begreb, der vindes ved at accentuere Sammensætningen med *δυσ* — (= *οὐκ εὐάλητος, οὐκ οὐκίρμων*), har for os ikke megen Betydning, netop fordi det mere er Resultatet af en Begrebsanalyse, end af en umiddelbar og ukunstlet Begrebsopfattelse. Imidlertid turde det være en vanskelig Sag for os at bedømme, hvor meget af en Negation der i et Ord som *δυσάλητος* har været hørligt for et græsk Øre, og ligesaa vanskeligt at afgjøre, hvad der var tilstrækkeligt til at lade en i Hovedbegrebet indeholdt eller antydet Negtelse indvirke paa Formen af den tilføiede Bibetegnelse.

v. v. 27—28: *ἐν δ'ὁ πυρφόρος θεός  
σκήψας ἐλαύνει, λοιμὸς ἔχθιστος, πόλιν.*

*πυρφόρος*, siger Schneidewin, kaldes Pesten, fordi den bevirker, at *ἀεὶ πυραὶ νεκρῶν καίοντο θαμειαί* (II. I, 52). Som om der behøvedes en homerisk Reminiscens for at forklare en attributiv Bestemmelse, der ganske naturligt udledes af Pestens Natur; Scholiasten har den rigtige Forklaring: *ὁ πυρροφόρος*. Paa lignende Maade forklares v. 199 den Omstændighed, at Choret mod Pesten, som paa dette Sted fremstilles under Ares' Navn anraaber først Pallas, af denne Gudindes fjendtlige Stilling til Ares i den troiske Krig. Endnu yderligere gaaer Wunder i at søge homeriske Reminiscenser, naar han (i Noten til Aias v. 232) lader Aias tage en Vædder for Odysseus, fordi Homer et Sted beretter om denne, at han *κίλος ὡς ἐπιπωλεῖται σίχας ἀνδρῶν* og fortsætter: *ἀρνεῖῳ μιν ἔγωγε εἶδκω πηγρσι-*

μάλλω, ὅστ' ὄϊων μέγα πῶῦ διέρχεται ἀργεννάων. — I *πλουτίζεται* at søge en Allusion til *Πλούτων* er en sær Idee af Schneidewin; havde Sophokles tilsigtet noget Saadant, maatte han da idetmindste for at Allusionen kunde blive hørlig have sagt *Πλούτων* og ikke *Ἄιδης*.

v. v. 52—53:

ὄρνιθι γὰρ καὶ τὴν τὸτ' αἰδίῳ τύχην  
παρέσχεες ἡμῖν, καὶ τανῦν ἴσος γενοῦ.

Disse to Vers betegner Schneidewin som uægte: de afbryde Tankegangen, ere i sproglig Henseende paafaldende og synes at være en Variation af v. 35 ff.“ At udslette et eller flere Vers af Texten, hvor Haandskrifterne ikke ved nogetsomhelst Spor tyde paa en Interpolation, er en vilkaarlig Fremgangsmaade; skal Textkritiken i denne Retning bevare sin objektive Holdning, maa den kritiske Behandling indordnes under bestemte Normer. Jeg troer ikke at gaae for vidt, naar jeg antager, at en dobbelt Forudsætning maa være tilstede, for at Udsøndringen af et eller flere Vers som uægte skal kunne billiges; 4) for det Første maa Texten frembyde Vanskeligheder, der ikke paa anden Maade lade sig hæve, og for det Andet maa en Anledning til Interpolation kunne paavises. I det foreliggende Sted er efter min Overbeviisning hverken den ene eller den anden af disse Forudsætninger tilstede. De to Vers afbryde Tankegangen, siger Schneidewin; tvertimod, de slutte sig ganske naturligt til den i det Foregaaende til Oidipus's *προθυμία* rettede Bøn om Frelse: „lad blot din Villie til at frelse os være den samme nu som før; at du formaaer det, er utvivlsomt; thi ogsaa før var du stærk ved Gudernes Bistand, og denne vil hellerikke svigte dig

4) Talen er her naturligviis kun om saadanne Steder, hvor ikke selve Haandskrifternes Beskaffenhed leder til Antagelse af en Interpolation.



nu.“<sup>5)</sup> Hvad den anden af Schneidewin anførte Grund angaaer, at nemlig disse to Vers ere paafaldende i sproglig Henseende, vil det være tilstrækkeligt at henvise til den Række af Exempler paa digterisk Frihed i Ordstillingen, som Wunder har givet i Noten til Oid. Kol. 1223.

v. v. 87—88.

Paa Oidipus's Spørgsmaal om Beskaffenheden af det Orakelsvar, Kreon medbringer fra Delphoi, svarer denne:

*ἔσθλήν. λέγω γάρ, καὶ τὰ δύσφορ' εἰ τύχοι  
κατ' ὄρθον ἐξελθόντα, πάντ' ἂν εὐτυχεῖν.*

Saaledes interperungerer Schneidewin Stedet: „den sædvanlige Interpunktion efter *δύσφορα* er falsk, da *δύσφορα* ikke tør forbindes med *εὐτυχεῖν*.“ Hvorfor *δύσφορα* ikke „tør“ forbindes med *εὐτυχεῖν*, antydes ikke, og det er ikke let at see nogen Grund til denne Paastand; tvertimod kræver Sammenhængen med Nødvendighed denne Forbindelse. Det summariske Svar *ἔσθλήν*, hvilket Kreon foreløbigt giver, fordi han, som Scholiasten med Rette bemærker, vil *ἀπὸ τῶν εὐφήμων ἄρξασθαι*, maatte modificeres, da Orakelsvaret indeholdt et *δύσφορον* (nemlig Vanskeligheden ved efter saa lang Tids Forløb at udfinde Morderen); Berigtigelsen tilknytted med *γάρ*, da han begrunder sin Ret til at kalde Orakelsvaret *ἔσθλήν*, uagtet det

<sup>5)</sup> Schneidewins Anskuelse bekæmpes ligeledes af Wolff, (Recension af Schneidewins Sophokles i Zeitschrift für die Alterthunswissenschaft 1852, No. 67): „de tjene i Slutningen af Taleu til at sammenfatte alt det tidligere Udtalte og tillige til at indlede den sidste Grund.“ Han paaviser, at dette ikke er det eneste Sted i denne Tale, hvor den samme Tanke gjentages (v. 51: *ἀλλ' ἀσφαλεία τήνδ' ἀνύρθωσον πόλιν* sammenholdt med 45 ff: *ἴθ', ὃ βροτῶν ἀριστ', ἀνύρθωσον πόλιν* o. s. v. Den idelige Tilbagevenden til den samme Opfordring om at yde Frelse i Nøden er et naturligt Udtryk for de Bedendes nedtrykte og ængstede Stemning.

indeholder et *δύσφορον*: „thi ogsaa det Vanskelige kaldes jeg saaledes, naar det leder til forønsket Resultat (til Pestens Ophør).“ *πάντ' ἂν εὐτυχεῖν* giver nemlig det samme Begreb som *ἔσθλην*. Ved med Schneidewin at tage *τὴν φημὴν* som Subjekt til *πάντ' ἂν εὐτυχεῖν* bliver *τὰ δύσφορα* ved *καί* fremhævet paa en Maade, der ikke lader sig forene med Stedets naturlige Mening, en Mislighed, der synes mig tydeligt at komme tilsyne i Schneidewins Oversættelse: „gute Botschaft; denn ich versichere, wenn auch das Beschwerliche zu glücklichem Ende gedeihen sollte, dass dann der Spruch in alle Wege ein glücklicher ist.“

v. v. 91—92:

*εἰ τῶνδε χορήξεις πλησιαζόντων κλύειν,  
ἔτοιμος εἰπεῖν, εἴτε καὶ στείχειν ἔσω.*

Schneidewin bemærker: statt *εἴτε μὴ χορήξεις, ἔτοιμός (εἰμι) στείχειν ἔσω* wird das zweite Glied gleich an *ἔτοιμος εἰπεῖν* angeschlossen. Paa lignende Maade Wunder: *εἴτε καὶ elliptice dictum pro καὶ εἰ χορήξεις ἔτοιμός εἰμι καὶ ἔσω στείχειν*. Kreon erklærer sig villig til at tale under hvilken som helst Betingelse Oidipus finder for godt, hvad enten han vil høre ham medens de Andre ere tilstede, eller foretrækker ad gaee ind i Huset. Der bør uden Tvivl konstrueres: *ἔτοιμός εἰμι εἰπεῖν, εἰ (ᾧ: εἴτε) τῶνδε πλησιαζόντων κλύειν χορήξεις, εἴτε καὶ ἔσω στείχειν*, neml.: *χορήξεις = εἴτε καὶ μὴ πλησιαζόντων κλύειν*.

v. v. 216—221.

*αἰτεῖς· ἃ δ' αἰτεῖς, τὰμ' ἐὰν θέλης ἔπη  
κλύων δέχεσθαι τῇ νόσῳ θ' ὑπηρετεῖν,  
ἄλκην λάβοις ἂν κἀνακούφισιν κακῶν·  
ἀγῶ ξένος μὲν τοῦ λόγου τοῦδ' ἔξερω,  
ξένος δὲ τοῦ πραχθέντος· οὐ γὰρ ἂν μακρὰν  
ἵχνηνον αὐτὸς μὴ οὐκ ἔχων τι σύμβολον.*

Saaledes Haandskrifterne med Undtagelse af to, der

i det sidste Vers for *αὐτός* give *αὐτό*. Schneidewin skriver: *ἢ γὰρ ἂν μακρὰν ἔχεν αὐτός, οὐκ ἔχων τι σύμβολον*: ich will euch das Nachfolgende vorlegen, weil ich auf mich beschränkt (*αὐτός*) lange forschen müsste, indem ich ja nicht irgend ein Erkennungsmittel habe. *Μὴ οὐκ ἔχων* forkastes som „widersinnige Lesart,“ da den eneste mulige Forklaring: nisi aliquid indicii reperirem strander paa *ἔχων*. Det er ikke ret klart, hvorledes nisi aliquid indicii reperirem her kan stemples som den „eneste mulige“ Forklaring af *μὴ οὐκ ἔχων*, da Schneidewin selv i Noten til v. 13 har benægtet Brugen af *μή οὐ* ved Participier, der indholde Angivelse af en Betingelse. Den rigtige Forklaring giver Wunder: neque enim, nisi ignarus istius rei essem, diu ipse investigarem, quin aliquid indicii reperirem, eller — for at tage Hensyn til Schneidewins Indvending mod reperirem — ganske ordlydende med *ἔχων*: quin aliquid indicii haberem ο: uden at have (som Resultat af min Forskning) et Spor til at finde Morderen. *Οὐ γὰρ ἂν . . .* (thi ellers vilde jeg ikke) slutter sig til *ξένος μὲν τοῦ λόγου τοῦδ' ἔξερω*, idet Oidipus angiver Grunden til at han henvender sig til de forsamlede Thebaiere førend han foretager noget Skridt for at fyldestgøre Oraklets Bydende. *Νῦν δέ*, der som bekjendt bruges, hvor man fra Omtale af det, der vilde være Tilfældet, eller som man vilde gjøre under Antagelse af en ikke stedfindende Betingelse, gaaer over til Angivelse af det, der virkelig er Tilfældet, eller det, man i Kraft af Forholdenes faktiske Natur vil eller maa gjøre, lader sig vanskeligt bringe i Samklang med Schneidewins Konjektur.<sup>6)</sup>

<sup>6)</sup> Schneidewins specielle Behandling af dette Sted i 5te Bind af Philologus har jeg ikke havt ved Haanden; at slutte efter de Antydninger, Wolff giver i sin Recension i Z. f. d. A. begrundes der udførligere de i Udgaven reiste Betæneligheder mod Haandskrifternes Læsemaade. — v. 229 synes hos Schneidewin *ἰσφαλής* at være Trykfeil for *ἄβλαβής*.

v. v. 249—251.

ἐπεύχομαι δ', οἴκοισιν εἰ ξυνέστιος  
 ἐν τοῖς ἐμοῖς γένοιτ' ἐμοῦ ξυνειδότης  
 παθεῖν ἄπερ τοῖσδ' ἀρτίως ἠρασάμην.

For τοῖσδ' ἀρτίως sætter Schneidewin ved Konjunktur τοῖς αἰτίοις, da „τοῖσδ' aller Beziehung entbehrt.“ Med fuld Ret bemærker Wolff, at τοῖσδ' ikke er til at misforstaae; det er dem, som have Samkvem med Morderen (οἱ προσδεχόμενοι καὶ προσφωνοῦντες καὶ ἐν θεῶν εὐχαῖς κοινὸν ποιούμενοι v. 238).

v. v. 572—573:

εἰ μὴ σοὶ ξυνῆλθε, τὰς ἐμὰς  
 οὐκ ἄν ποτ' εἶπε Λαῖου διαφθοράς.

Döderleins, af Wunder og Dindorf optagne Konjunktur τὰσδ' forkastes af Schneidewin som unødvendig; han forklarer τὰς, ὡς Τειρεσίας οἶεται, ἐμὰς διαφθοράς: er würde nicht von Laios' Ermordung wie von meiner (von mir vollbracht) geredet haben. Om Meningene kan ingen Tvivl reises; allerede Scholiasten forklarer i al Korthed rigtigt: οὐκ ἄν με ἔφη τοῦ Λαῖου φονέα. Men netop denne Opfatning, den eneste mulige, gjør en Forandring, ved hvilken Artiklen bortfalder, nødvendig, idet ἐμὰς er Prædikat. Det af Schneidewin indskudte ὡς Τειρεσίας οἶεται løser ikke Knuden; det giver kun en tautologisk Betegnelse af det, der er sagt med οὐκ ἄν ποτ' εἶπε (han vilde ikke som sin Mening have fremført den Paastand...), medens den mod al Sprogbrug stridende Artikel ved Prædikatsbetegnelsen, den eneste Vanskelighed, bliver staaende.<sup>7)</sup>

<sup>7)</sup> Ogsaa v. 634: τί τὴν ἄβουλον, ὧ ταλαίπωροι, στάσιν γλώσσης ἐπήρασθ' forekommer det mig utvivlsomt, at Döderleins Rettelse τήνδ' bør optages.

v. v. 707—709.

σὸ νῦν ἀφείς σεαυτὸν ὧν λέγεις πέρι  
 ἐμοῦ ᾗ πάκουσον, καὶ μάλιστα, οὐνεκ ἐστὶ σοι  
 βρότειον οὐδὲν μαντικῆς ἔχον τέχνης.

ἔχον forklares af Schneidewin ved ἐχόμενον, ἀπτόμενον, ἀπηρημένον. Men lige saa almindelig og anerkjendt Forbindelsen ἔχεσθαι τινος er, lige saa paafaldende er ἔχειν i Forbindelse med en Genitiv; at forklare denne Forbindelse ved en simpel Sammenstilling med det Bekjendte er i Grunden ikke andet end at lade Udtrykket henstaae uforklaret. Man fristes til at forsøge en Henførelse af Genitiven til οὐδὲν (nihil divinationis); men den lader sig ikke gennemføre, da βρότειον i saa Fald, som substantivisk Betegnelse (τὸ ἀνθρώπινον = οἱ ἄνθρωποι), ikke kan undvære Artiklen. Wunder tager ἔχειν i Betydningen μετέχειν og henviser til sin Note til Aias v. 745, hvor han har paa- viist, at Sophokles oftere benytter Simplicia i samme Betydning og med samme Konstruktion som Composita. Opfattet med den tilbørlige Indskrænkning fører denne Forklaring til Forstaaelse af det Eiendommelige i Udtrykket ἔχων μαντικῆς. Brugen af et ikke sammensat Verbum i samme Konstruktion og med samme Betydning som et tilsvarende Kompositum er, afseet fra en let forklarlig Vaklen i Sprogbrugen, der vedkjender sig denne Overgang ved nogle Verber, men ikke tilsteder den ved andre, om end de samme Betingelser synes at vare tilstede, naturligt begrændset af det større eller mindre Bidrag, Sammensætningen med Præpositionen yder til Frembringelsen af den Betydning, i hvilken det sammensatte Verbums Kasusstyrelse er begrundet. Fleertallet af de af Wunder anførte Exempler ere Verbalsammensætninger med ἐξ og ἐν, hvor den bekjendte digteriske Frihed i Brugen af Genitiv og Dativ uden Præposition som Lokalbeteegnelse aabnede Veien for Overførelsen af den ved det sammensatte Verbum brugelige Kasusforbindelse til det tilsvarende ikke sammensatte; thi den Modifikation af den oprindelige Betydning, der fremkommer ved Sammensætning med en af de nævnte

Præpositioner, er væsentlig lokal. Saaledes f. Ex. Trach. 912: *δεμνίοις στρατὰ βάλλειν φάση*; Antig. 169: *μένοντες ἐμπέδοις φρονήμασιν*. Overeensstemmende hermed vil Brugen af *ἔχειν* med Genitiv i samme Betydning som *μετέχειν* være begrændset af hvorvidt Sproget frembød en Analogi, til hvilken *ἔχειν τινός* kunde slutte sig, saaledes at Forstaaelsen var sikkert. En saadan Analogi er, synes mig, tilstede i den bekjendte genitiviske Konstruktion af transitiver Verber, hvor Objektsbegrebet er at opfatte partitivt (*διδόναι τῶν ἡμετέρων, λαβεῖν τοῦ στρατεύματος* o. Lign.); *μαντικῆς τέχνης ἔχειν* bliver da: „være i Besiddelse af (nogen Deel af) Spaadomskunsten.

Jeg vil benytte den Leilighed, som det her behandlede Sted frembyder, til at tilføie en Bemærkning om et Sprogphænomen, hvis Grændser i Almindelighed drages for snævert. Omskrivningen af en Verbalform med et Participium (Præsens eller Aorist) og *εἶναι* betegnes af Madvig (§ 180, d) som en ikke hyppig digterisk Frihed. Denne Omskrivning hører til de syntaktiske Former, der fra den ældre Sprogperiode ere gaaede over i det attiske Digtersprog, men hvis Brug i attisk Prosa væsentligt er indskrænket til de Tilfælde, hvor Trangen til en Oplosning af Prædikatet i en saadan Form, at Verbalbegrebet i Participiet (ofte nærmende sig en reen adjectivisk Betydning) fremtraadte mere særskilt, gjorde sig gjældende. Blandt de Steder hos Herodot og Sophokles, hvor Former af denne Art forekomme, findes ved Siden af saadanne Tilfælde, hvor den ovenfor antydede Trang til en mere særskilt Betegnelse af Handlingen har været medvirkende, et forholdsviis saa betydeligt Antal af Steder, hvor Omskrivningen er brugt uden at man i den er istand til at opfatte nogen særlig Nuance i Betydningen, at man vel neppe tør stemple denne Sprogbrug som sjelden. Som Beviis skal jeg her give en temmelig fuldstændig Samling af de herhen hørende Steder i de fire første Bøger af Herodot og i Sophokles's Oidipus Tyrannos. Om det end ikke overalt lader sig gennemføre med fuldkommen Skarphed og Konsekvens at udson-

dre Tilfælde, hvor en virkelig Grund til Brugen af Omskrivningen har gjort sig saaledes gjældende, at en Forskjel i Betydningen lader sig paa vise, vil jeg dog saavidt muligt først anføre de Steder, hvor Grunden til Brugen af Omskrivningen nogenlunde tydeligt kan paa vises. De ere, idetmindste hos Herodot, faae, i Sammenligning med de Tilfælde, hvor Omskrivningen ligefrem er brugt istedetfor den simple Verbalbetegnelse. Herod. I, 57: ἔσαν οἱ Πελασγοὶ βάρβαρον γλώσσαν ἰέντες (= ἔσαν βαρβαρόφωνοι); I, 98: ὁ Δηϊόκης ἦν πολλὸς ὑπὸ παντὸς ἀνδρὸς καὶ προβαλλόμενος καὶ ἐπαινεόμενος (at Participial-omskrivningen er foranlediget ved Tilslutning til πολλός, synes ad fremgaae ved Sammenligning med Steder som Γέλων πολλὸς ἐνέκειτο λέγων τοιάδε VII, 158); paa lignende Maade IX, 91: πολλὸς ἦν λισσόμενος ὁ ξείνος ὁ Σάμιος. Soph. Oid. Tyr. 991: τί δ' ἔστ' ἐκείνης ὑμῖν ἐς φόβον φέρον (o: hvad er der hos hende, som bringer eder til at frygte); mindre tydeligt 1045: ἡ κάστ' ἔτι ζῶν οὗτος (smlgn. Trach. 726: ἡ μηκέτ' εἶναι ζῶσαν, ἡ σεσωσμένην αλλου κελῆσθαι μητέρε; Participiet ζῶσαν nærmer sig stærkt til den adjektiviske Betydning); 747: δεινῶς ἀθυμῶ μὴ βλέπων ὁ μάντις ἡ (adjektivisk Betegnelse af Egenskaben; før havde Oidipus kaldt Teiresias τυφλὸς τά τ' ὄτα τόν τε νοῦν τά τ' ὄμματα, v. 371; paa lignende Maade med Fremhæven af den adjektiviske Egenskab Aias 1330: ἡ γὰρ εἶην οὐκ ἂν εὖ φρονῶν, og ved Siden af et virkeligt Adjektiv Oid. Tyr. 1389: ἔν' ἡ τυφλὸς τε καὶ κλύων μηδέν). Nogen Lighed hermed kunde man maaskee søge i οὕτω δ' ἂν θανῶν εἴη ᾗ ἐμοῦ v. 970.

Derimod er Omskrivningen brugt paa følgende Steder uden nogen synlig Nuance i Betydningen: Her. II, 154: κατ' Ἀμασιν βασιλεύοντα ἦν ἀκμάζουσα ἡ Ροδῶπις; II, 155: τὸ δέ μοι τῶν φανερῶν ἦν θῶμα μέγιστον παρεχόμενον φράσῳ; II, 156: (ἡ νῆσος) ἔστι μὲν ἐν λίμνῃ βαθύῃ καὶ πλατέῃ κειμένη <sup>9)</sup>; II, 4: πᾶσαν Αἴγυπτον εἶναι ἔλος καὶ

<sup>9)</sup> II, 65: νόμος δέ ἐστι περὶ τῶν θηρίων ὧδε ἔχων (der er en Skik af følgende Art) hører ikke herhen.

αὐτῆς εἶναι οὐδέν ὑπερέχον τῶν νῦν ἔνερθε λίμνης τῆς Μοίριος ἑόντων; IV, 127: οὐδέ τι νεώτερόν εἰμι ποιήσας νῦν ἢ καὶ ἐν εἰρήνῃ ἑώθεα ποιέειν; I, 152: κατὰ γὰρ δὴ τάχος ἦν ταῦτα πρησόμενα; I, 160: ἦν δὲ χρόνος οὗτος οὐκ ὀλίγος γενόμενος; II, 99: μέχοι μὲν τούτου ὄψις τε ἐμῆ καὶ γνώμη καὶ ἰστορίη ταῦτα λέγουσά ἐστι; II, 30: ἔσαν οἱ διάφοροί τινες γερονότες τῶν Αἰθιοπίων (ἔσαν γερονότες er i ingen Henseende forskjelligt fra ἔσαν γενόμενοι); I, 170: αὐτή μὲν Βίαντος τοῦ Πριηνέος γνώμη ἐπὶ διεφθααρμένοισι Ἰωσι γενομένη, sc. ἦν; Udeladelsen af Verbum finitum viser, hvor naturlig denne omskrivende Form faldt.<sup>10)</sup> Soph. Oid. Tyr. 274: ὅσοις τὰδ' ἐστ' ἀρέσκοντα; 1285: κακῶν ὅσ' ἐστι πάντων ὀνόματ', οὐδέν ἐστ' ἀπόν; 126: δοκοῦντα ταῦτ' ἦν; 90: οὐτ' οὖν προδείσας εἰμι τῷ γε νῦν λόγῳ; fremdeles de to af Madvig anførte 580: ἂν ἢ θελοῦσα πάντ' ἐμοῦ κομίζεται og 1146: οὐκ εἰς ὄλεθρον; οὐ σιωπήσας ἔσει.

Disse Exempler, der ere hentede fra en forholdsviis ubetydelig Deel af den herhen hørende Literatur, og som vilde kunne forøges meget betydeligt, hvis Undersøgelsen paa lignende Maade udstræktes over det hele foreliggende Sprogmateriale<sup>11)</sup>, vise tilstrækkeligt, at den her omhandlede Sprogbrug ingenlunde har været indskrænket indenfor snevre Grændser.

<sup>10)</sup> Soph. Oid. Tyr. 740: τὸν δὲ Λαίον φύσιν τίν' εἶχε φράζε, τίνα δ' ἀκμήν ἠβῆς ἔχων henføres af Wunder med Rette hertil, idet han ved ἔχων supplerer ἦν. Schneidewins Forklaring: quamnam habuerit staturam, quam simul habens ætatem lader sig ikke forene med δέ.

<sup>11)</sup> Jeg vil tilføie et Par tilfældigt udnoterede Exempler: Aias 1324: ἦκουσεν αἰσχροά· δρωῶν γὰρ ἦν τοιαῦτά με; 1320: οὐ γὰρ κλύοντές ἐσμεν αἰσχίστους λόγους τοῦδ' ὑπ' ἀνδρὸς ἀριώς; Ellendt lex. Soph. I, pag. 521 ff. giver en betydelig Række af slige Former, men meget Uvedkommende er blandet ind deri.



v. 863: εἴ μοι ξυνεῖη φέρουσι μοῖρα  
τὰν εὐδέπτου ἀγνεῖαν λόγων ἔργων τε πάντων.

Schneidewin bemærker: „statt des an μοι ξυνεῖη μοῖρα sich anschliessenden, den Begriff μοῖρα ergänzenden Infinitivs φέρειν tritt gleich das Partic. an ξυνεῖη μοι heran, aus welchem der Infin. zu denken ist.“ Aabenbart er hermed Udtrykkets grammatiske Eiendommelighed ikke forklaret; det der skulde paavises, var netop, hvorledes Participiet i Henførelse til μοι ξυνεῖη kunde afgive det samme Supplement som Infinitiven. At man af Participiet skulde supplere Infinitiven, siger i Grunden slet Intet; naar ikke Participiet φέρουσι, i sig indeholder det Supplement, som ikke kan savnes ved Phrasen μοι ξύνεστι μοῖρα, bliver den hele Vending uforstaaelig. Men ingen Supplerings er nødvendig; det med digterisk Frihed dannede μοῖρα μοι ξύνεστι φέρουσι slutter sig naturligt og analogt til de bekjendte Vendinger μεταμέλει μοι τοῦτο ποιήσαντι, τί μοι πλέον ἔσται πολεμουῦντι o. Lign.

v. 1416—1417:

ἀλλ' ὦν ἐπαιτεῖς ἐς δέον πάρεσθ' ὄδε  
Κρέων τὸ πράσσειν καὶ τὸ βουλευεῖν.

Baade Wunder og Schneidewin opfatte Genitiven ὦν i Henførelse til ἐπαιτεῖς, der her skal være konstrueret analogt med χρῆζειν. Det samme synes Scholiasten at antyde, naar han omskriver ὦν ἐπαιτεῖς med ὦν χρεῖαν ἔχεις. At navnlig Digterne undertiden, ledede af Hensyn til en meer eller mindre klart fremtrædende Analogi i Betydningen, modificere Kasusforbindelsen ved adskjellige Verber, er bekjendt; jo vanskeligere det imidlertid er med Hensyn til de enkelte Tilfælde at fremstille denne Sprogbrug i en nogenlunde bestemt Begrændsning, desto større Forsigtighed kræver Behandlingen af de specielle Steder, hvor der reises Spørgsmaal om Tilstedeværelsen eller Ikke-Tilstedeværelsen af den her omtalte Specialitet. Hvad nu nærværende Sted af Sophokles angaaer, tvivler jeg ikke

om at ὦν ἐπαιτεῖς hører til ἐς δέον πάρεστι: han kommer beleiligt for din Bøn; hertil slutter sig da let og naturligt de to substantiverede Infinitiver: τὸ πράσσειν καὶ τὸ βουλεύειν: saavel hvad Udførelse som hvad Overveielse angaaer. Udtrykket ἐς δέον πάρεστι ὦν ἐπαιτεῖς slutter sig til de af Madvig (§ 49, b, Anm. 2) omtalte Genitivforbindelser; navnlig frembyder det thukydidiske Sted ἡ Κέρκυρα καλῶς παράπλου κείται en tydelig Analogi.



# **Jahresbericht**

über die

## **Gelehrten- und Real-Schule**

zu

**EBENSBURG**

für das Schuljahr 1853—54.

## I.

### Die Schüler.

Nach dem Hauptexamen im Juli vorigen Jahres verliessen nur 2 Schüler unsere Schule, nämlich:

1. der Primaner *Emil Elsen*, welcher nach dem Ergebnisse der mit ihm angestellten Maturitätsprüfung das Zeugniß der Reife im zweiten Grade mit Auszeichnung erhielt und nach Kopenhagen ging, um an der Landesuniversität Medicin zu studiren.
2. aus der 3ten Realclassen: *Julius Andersen* aus Apenrade um zu Hause zur Confirmation vorbereitet zu werden.

Die Schule behielt demnach von den Schülern des vorigen Schuljahres 118 nach. Diese Schülerzahl wurde im Laufe des Schuljahres 1853—54 mit 82 neuen Schülern vermehrt, wohingegen 17 andere wieder die Schule verliessen.

Es traten nämlich ein:

#### In **Prima**:

1. *Ludolph Heinrich Christian Marxen*, Sohn des Schullehrers Marxen in der Nähe von Kiel; er besuchte früher die Gelehrtenschule in Kiel.

#### In **Secunda**:

2. *Christian Jörgensen*, Sohn des Müllers C. Jörgensen in Adserballig-Skov auf Alsen.
3. *Claus Nicolai Lorenzen*, Sohn des verstorbenen Posthalters Lorenzen in Lygunkloster.

**In Tertia:**

4. *August Wilhelm Lohse*, Sohn des Rectors Lohse in Husum.
5. *Heinrich Wilhelm Boldt*, Sohn des Justizraths Boldt hieselbst.
6. *Friedrich v. Rosen*, Sohn des verst. Amtmanns v. Rosen in Segeberg.

**In die 4<sup>te</sup> Realclasse:**

7. *Hans Boysen*, Sohn des Schullehrers Boysen in Lygumkloster.
8. *Marcus Adolph Bunzen*, Sohn des Tischlermeisters Bunzen hieselbst.
9. *Fritz Hartvigson*, Sohn des Assistenten Hartvigson an der Centralcasse hieselbst.
10. *Niels Frederik Georg Schulz*, Sohn des Cigarrenmachers Schulz hieselbst.
11. *Wilhelm Hochreuter*, Sohn des Maurermeisters Hochreuter hieselbst.
12. *Elsen Windfeld*, Sohn des Kaufmanns Windfeld in Hjerting.

**In Quarta:**

13. *Christian Friedrich Kiessling*, Stiefsohn des Hospitalsvorstehers Brenner hieselbst.
14. *Hermann Höcker*, Sohn des verst. Pastoren Höcker in Sörup.

**In die 3<sup>te</sup> Realclasse:**

15. *Emil Ernst August Bunzen*, Bruder des No. 8.
16. *Carl Toussieng*, Sohn des verstorbenen Kaufmanns Toussieng hieselbst.
17. *Christian Nissen*, Sohn des Kaufmanns Nissen hieselbst.
18. *Fritz Nissen*, Bruder des Vorigen.
19. *Georg Friederich Carstens*, Sohn des Schuhmachermeisters Carstens hieselbst.
20. *Johan Ernst Heilmann*, Sohn des Pastoren Heilmann auf Taasinge.
21. *Jacob Petersen*, Sohn des Malermeisters Petersen hieselbst.

22. *Fritz Kayser*, Sohn des verstorbenen Landmannes Kayser auf Clues.
23. *Peter Christoph Kracke*, Sohn des Kaufmannes C. W. Kracke hieselbst.
24. *Friederich Wilhelm Friederichsen*, Sohn des Oelmüllers Friederichsen, R. v. D., hieselbst.
25. *Andreas Beyer*, Sohn des Pastoren Beyer in Tinglev.
26. *Christian Frederik Krüger*, Sohn des Telegraphenassistenten Krüger hieselbst.
27. *Thomas Theodor Johannsen*, Sohn des Landmannes Johannsen in Harritslev.
28. *Friederich Wilhelm Kiessling*, Bruder des No. 13.
29. *Johannes Heinrich Christoph Haug*, Sohn des pract. Arztes Haug hieselbst.
30. *Jürgen Heinrich Peter Schmidt*, Sohn des Kupferschmidts Schmidt hieselbst.
31. *Ludewig Carstensen*, Sohn des verstorbenen Claus Peter Carstensen in Norderbrarup.  
in die 2te **Realclassse**:
32. *Herrmann Kayser*, Sohn des Hôtelbesitzers Kayser hieselbst.
33. *Carl August Schack Steenberg*, Sohn des Comtoirchefs Steenberg hieselbst.
34. *Johann Strobel*, Sohn des Tischlermeisters Strobel hieselbst.
35. *Bernhard Andreas Bildsøe*, Sohn des Pastoren Bildsøe in Tavlov bei Kolding.
36. *Carl Emil August Wennerwald*, Sohn des Schirmfabricanten Wennerwald hieselbst.
37. *Waldemar Wilhelm Möller*, Sohn der verst. Schriftgiessers Möller in Kopenhagen.
38. *Heinrich F. C. J. Härlin*, Sohn der Wittwe Härlin hieselbst.
39. *Johann Friedrich Rühne*, Sohn des Schmiedemeisters Rühne hieselbst.
40. *Joachim Wilhelm Danielsen*, Sohn des Kaufmannes J. Danielsen hieselbst.

41. *Hermann G. C. M. Stemann*, Sohn des Advocaten v. Stemann hieselbst.
42. *Julius Peter Georg Boldt*, Bruder des No. 5.
43. *Johann August Heinrich Rogmann*, Sohn des Buchdruckereifactors Rogmann hieselbst.
44. *Andreas Ernst Andresen*, Sohn des Fabricanten Andresen hieselbst.
45. *Peter Johannsen*, Sohn des Schiffscapitains Johannsen in Jörgensby.
46. *Cai Christiani Boie*, Sohn des Kaufmannes Boie hieselbst.
47. *Claus Hermann Höncke*, Sohn des Schulboten Höncke hieselbst.
48. *Christian Kayser*, Bruder des No. 22.
49. *Barthold F. H. Jürgensen*, Sohn des Färbers Jürgensen auf Gravensteen.

In die 1ste Realolasse:

50. *Jürgen Anton Heinrich Kayser*, Bruder des No. 32.
51. *Fritz Jacobsen*, Sohn des Lootsen Jacobsen hieselbst.
52. *Anton Hartvigson*, Bruder des No. 9.
53. *Johan Georg Ulrik Hesse*, Sohn des Hoboisten Hesse der 1sten Brigade.
54. *Friederich Wilhelm Rehm*, Sohn des Böttchermeisters Rehm hieselbst.
55. *Peter Christiansen Nicolaisen*, Sohn des Maklers Nicolaisen hieselbst.
56. *Otto Frieder. C. A. Härlin*, Bruder des No. 38.
57. *Johannes Wilhelm Rühne*, Bruder des No. 39.
58. *Christian Lorentzen Andresen*, Sohn des Gastwirths Andresen hieselbst.
59. *Nicolaus Friederich Danielsen*, Bruder des No. 40.
60. *Christian Mallgraf*, Sohn des Schiffsführers Mallgraf in Jörgensby.
61. *Nicolai Boysen Matthiesen Koedt*, Sohn des verstorbenen Schiffscapitains Koedt in Jörgensby.
62. *Christian Diederich Christiansen*, Sohn des Consuls Christiansen hieselbst.

63. *Joseph Julius Silo*, Sohn des Opticus Silo hieselbst.
64. *Friederich Rudolph Philipp Rohde*, Sohn des Organisten, Kriegsassessors Rohde hieselbst.
65. *Rickleff Friederichsen*, Bruder des No. 24.
66. *Hans Jacob Andresen*, Sohn des Schlachtermeysters Andresen hieselbst.
67. *Christian Nicolai Strobel*, Sohn des Schiffscapitains Strobel in Jürgensby.
68. *Peter Johannes Landt*, Sohn des Reifermeisters Landt hieselbst.
69. *Haagen Christian Astrup*, Sohn des Zollcontrolleurs Astrup hieselbst.
- In die **Vorbereitungsclassen**:
70. *Gustav Theodor Hansen*, Sohn des Hafenschreibers Hansen jun. hieselbst.
71. *Hans Heinrich Korff Petersen*, Sohn des Kaufmannes H. N. Petersen hieselbst.
72. *Conrad Frederik Sophus Hagen*, Sohn des Sergeanten Hagen hieselbst.
73. *Paul Julius Franz Kayser*, Bruder des No. 32.
74. *Eduard Frederik Raben*, Sohn des verstorbenen Schuhmachermeisters Raben in Kopenhagen.
75. *Alexander Heinrich Krüger*, Bruder des No. 26.
76. *Adolph Meyer*, Sohn des Kaufmannes Meyer hieselbst.
77. *Frederik Emil Andersen*, Sohn des Boten an der Filialbank Andersen hieselbst.
78. *Lorenz Marquard K. O. Hansen*, Sohn des Chaussee-einnehmers Hansen vor Flensburg.
79. *Diederich Petersen*, Sohn des Kaufmannes Petersen, jetzt in America.
80. *Heinrich Christiansen Hansen*, Sohn der Wittve Hansen hieselbst.
81. *Andreas Peter Andresen*, Bruder des No. 44.
82. *Carl Alfred Jensen*, Pflegesohn des Actuars Carstens hieselbst.

Auch in diesem Jahre hat die Schule das traurige Schicksal gehabt, einen ihrer besten und liebsten Schüler,



*Henning Holstein* in Secunda, durch den Tod zu verlieren. Sein treuer, ununterbrochener Fleiss, sein ruhiges, sittsames Betragen, sein anspruchloses Wesen werden ein liebliches und liebes Bild von ihm im Herzen seiner Lehrer lange bewahren.

Die im Laufe des Jahres ausgetretenen Schüler waren:  
aus Tertia:

1. *Ferdinand Hansen.*

aus der 4ten Realclassse:

2. *Carl Haase.*

3. *Georg Wald.*

4. *Jann Schütt*, um zu Hause confirmirt zu werden.

5. *Eduard Holm*

6. *Eduard Hansen*

7. *Georg Kruse*

8. *Heinrich Dreyer*

9. *Hans Boysen*, wegen des plötzlichen Todes seines Vaters.

aus der 3ten Realclassse:

10. *Herrmann Moritzen*

11. *August Erichsen*

12. *Julius Dethleffsen*

13. *Georg Hesse*, wegen Versetzung des Vaters nach

aus der 2ten Realclassse:

13. *Bernhard Bildsøe.*

aus der 1sten Realclassse:

14. *Georg Hesse*, wegen Versetzung des Vaters nach Kopenhagen.

aus der Vorbereitungsclassse:

15. *Carl Möller.*

16. *Frederik Lassen.*

Die Schule besteht demnach jetzt aus 183 Schülern, die folgendermaassen auf die verschiedenen Classen vertheilt sind;

1. In den besonderen Classen der lateinischen Schule:

Prima 5, Secunda 5, Tertia 14, Quarta 10, im Ganzen 34.

2. In den besonderen Classen der Realschule:

- 4te Realcl. 22, 3te Realcl. 44, im Ganzen 66.
3. In den für beide Schulen gemeinschaftlichen Vorbereitungsclassen:  
 2te Realcl. oder Quinta 32, 1ste Realcl. oder Sexta 33,  
 Vorbereitungsclassen 18, im Ganzen 83.

## II.

### Der Unterrichtsapparat.

#### A. Die Schulbibliothek.

Ausser den gewöhnlichen Fortsetzungen von bereits früher angeschafften grösseren philologischen und geschichtlichen Werken und einzelner Zeitschriften, hat die Bibliothek mehrere werthvolle Schenkungen aus Königlicher Gnade und vom Königlichen Ministerium unseres Herzogthums erhalten.

Die vom Königlichen Ministerium an die Schulbibliothek gesandten Werke sind folgende:

Ueber Taubstumme, Taubstummen-Bildung und Taubstummen-Anstalten von Kruse.

Danmarks Fugle beskrevne af N. Kjærbølling, Text og Afbildninger.

Valdemar den Andens Jydske Lov efter den Flensborgske Codex ved Thortsen.

Ny dansk Messebog af P. C. Koch.

Dansk Magazin 3die Række 3die og 4de Bind.

Ældste Archivregistraturer 1—4 Hefte.

Eine Sammlung von englischen Schulbüchern, die in den irländischen National-Schools benutzt werden.

Langebecks Scriptorum rerum danicarum. Tom. I-VIII. Von „Fyens Stifts literære Selskab.“

Actstykker til Nordens Historie i Grevfeidens Tid.

Ein an das Amt Flensburg geschenktes Exemplar von Flora Danica ist durch Schreiben des Königlichen Ministeriums vom 27. Aug. 1853 zur Aufbewahrung in der

Bibliothek an die Schule übergeben worden. In dem genannten Regierungsschreiben lautet die nähere Bestimmung darüber also:

„Ministeriet bifalder, at det omhandlede Exemplar henstilles til Opbevaring i Skolens Bibliothek for at tjene til Ungdommens Belæring og, ifølge dets oprindelige Bestemmelse, til Afbenyttelse for Plantedyrkere.“

Endlich hat die Bibliothek eine bedeutende Königliche Gabe zur Vervollständigung in den bisher nicht hinlänglich repräsentirten Richtungen erhalten, über welche Schenkung die Mittheilung des Königlichen Ministeriums vom 18ten April sagt:

„Det har behaget Hans Majestæt Kongen paa Ministeriets derom nedlagte allerunderdanigste Forestilling under 11te dennes Allernaadigst at bevilge et Beløb af 500 Rdl. til Foregelse af Flensborg lærde og Realskoles Bibliothek.“

## B. Die naturwissenschaftlichen Sammlungen.

Von diesen hat die naturgeschichtliche Sammlung den bedeutendsten Zuwachs erhalten, da die Schule Gelegenheit fand eine Privatsammlung von ausgestopften Vögeln und von Vogeleiern für einen verhältnissmässig nicht hohen Preis anzukaufen. Auch von dem zoologischen Museum in Kopenhagen erhielten wir in diesem Jahre eine Sendung, wodurch die Schule in den Besitz folgender Vogelsammlung gekommen ist:

*Haliaetos albicilla*, Fiskeørn, gem. Seeadler.

*Falco buteo*, alm. Musevaage, Mäuse-Bussard.

*Falco subbuteo*, Lærkefalk, Lerchenfalk.

*Falco islandicus*, Jagtfalk, Edelfalke.

*Strix flammea*, Perleugle, Schleiereule.

*Strix aluco*, Natugle, Baum-Kautz.

*Strix noctua*, Minervas Ugle, Steinkautz.

*Picus major*, stor Flagspet, grosser Buntspecht.

*Picus medius*, Buntspet, Buntspecht.

- Cuculus canorus*, alm. Gjøg, gem. Kuckuk. 2 Expl.  
*Psittacus erythacus*, Papageie, Papagei.  
*Pteroglossus arassari*, Arassari.  
*Ramphastos dicolorus*, grønnæbet Tukan, grünschnæbeliger Tukan.  
*Coracias garrula*, Ellekrage, Mandelkræhe.  
*Oriolus galbula*, Gulddrossel, gem. Pirol.  
*Oriolus*, Pirol.  
*Mergus apiaster*, Bæder, Bienenfresser.  
*Alcedo ispida*, Iisfugl, Eisvogel.  
*Yumx torquilla*, Vendehals, Wendehals.  
*Cinclus aquaticus*, Vandstær, gem. Wasserschwätzer.  
*Certhia familiaris*, alm. Træpikker, gem. Baumläufer.  
*Muscicapa atricapilla*, broget Fluesnapper, schwarzgrüner Fliegenfänger.  
*Caprimulgus europaeus*, Aftenbakke, Ziegenmelker.  
*Cypselus apus*, Muurseiler, Mauersegler. 2 Expl.  
*Hirundo rustica*, Huussvale, Rauchschwalbe.  
*Trochilus*, Colibri.  
*Corvus cornix*, alm. Krage, Nebelkræhe, 2 Expl.  
*Lanius collurio*, alm. Tornskade, rothrückiger Würger.  
*Caryocatactes nucifraga*, alm. Nøddekrige, gem. Nussknacker.  
*Pica varia*, alm. Skade, gem. Elster.  
*Garrulus glandarius*, alm. Skovskade, Eichelheher.  
*Sturnus vulgaris*, alm. Stær, gem. Staar. 2 Expl.  
*Bombycilla garrula*, Sidensvands, Seidenschwanz.  
*Tetrao tetrix*, alm. Urhøne, Birk-Waldhuhn.  
*Tetrao islandorum*, Røje, Birk-Waldhuhn.  
*Charadrius apricarius*, alm. Brokfugl, Goldregenpfeifer.  
*Charadrius hiaticula*, Steenpikker, buntschnæbeliger Regenpfeifer.  
*Charadrius Morinellus*, Brokfugl, Morinell-Regenpfeifer.  
*Perdix cinerea*, alm. Agerhøne, Rebfeldhuhn.  
*Perdix Coturnix*, Vagtel, Wachtel.  
*Columba turtur*, Turteldue, Turteltaube.  
*Columba palumbus*, stor Skovdue, Ringeltaube.

- Turdus viscivorus*, dobbelt Kramsfugl, Misteldrossel.  
*Turdus pilaris*, Kramsfugl, Wachholderdrossel.  
*Turdus torquatus*, Ringdrossel, Ringdrossel.  
*Turdus musicus*, Sangdrossel, Singdrossel.  
*Fringilla chloris*, Grønirisk, Grünhänfling.  
*Fringilla coelebs*, Bogfinke, Buchfink.  
*Pyrrhula vulgaris*, alm. Dompap, gem. Gimpel. 2 Expl.  
*Loxia curvirostra*, alm. Korsnæb, gem. Kreutzschnabel.  
*Parus palustris*, Graa-Meise, Sunpf-Meise.  
*Parus cristatus*, Topmeise, Haubenmeise.  
*Pipra*, Manakin.  
*Alda arvensis*, Sanglerke, Feldlerche. 2 Expl.  
*Sylvia rubecula*, Rødkjælk, Rothkehlchen. 2 Expl.  
*Sylvia regulus*, Fuglekonge, Goldhähnchen.  
*Sylvia hypolais*, Bastard-Nattergal, Garten-Sänger.  
*Sylvia arundinacea*, alm. Rørsanger, Teich-Rohrsänger  
 2 Expl.  
*Sylvia Phoenicurus*, Blodstjert, Garten-Rothschwänzchen.  
*Fulica atra*, sort Vandhøne, schwarzes Wasserhuhn.  
*Podiceps cornutus*, hornet Lappedykker, gehörnter Lappentaucher.  
*Podiceps minor*, lille Lappedykker, kleiner Lappentaucher.  
*Podiceps arcticus*, nordisk Lappedykker, arctischer Lappentaucher.  
*Scolopax rusticula*, Skovsneppe, Waldschnepfe.  
*Scolopax Gallinago*, dobbelt Bekkasin, Heerschnepfe.  
*Scolopax gallinula*, enkelt Bekkasin, Moorschnepfe.  
*Rallus aquaticus*, Vandrixe, Wasserralle.  
*Rallus crex*, alm. Vagtelkonge, gem. Wachtelkönig.  
*Gallinula Porzana*, plettet Rørhøne, punctirtes Rohrhuhn.  
*Vanellus cristatus*, alm. Vibe, gem. Kiebitz.  
*Numenius arquata*, stor Regnspove, grosser Brachvogel.  
*Hematopus ostralegus*, alm. Strandskade, europäischer  
 Austernfischer.  
*Totanus glottis*, grønbenet Klire, grünfüssiger Wasserläufer.  
*Totanus calidris*, Rødbeen-Klire, rothfüssiger Wasserläufer.

*Totanus glareola*, Tinksmed-Klire, Bruch-Wasserläufer.  
*Totanus ochropus*, graabenet Klire, getüpfelter Wasserläufer.

*Tringa pugnae*, Bruushane, Kampfläufer. 2 Expl.

*Limosa rufa*, rødbrun Kobbersneppe, Pfulschnepfe.

*Anser leucopsis*, Bramgaas, Weisswangen-Gans.

*Anser torquatus*, Knortegaas, Ringelgans.

*Anas histrionica*.

*Anas glacialis*, Havlit-And, Eis-Ente.

*Anas Crecca*, Krikand, Krickente.

*Anas clauyula*, Hvin-And, Schall-Ente.

*Anas mollissima*, Eddergaas, Eiderente.

*Phalaropus cinereus*, graa Vandtræder, schmalschnäbeliger Wassertreter.

*Mergulus Alle*, liden Dykker, Eiskrabbentaucher.

*Mergus albellus*, hvid Skallesluger, weisser Säger.

*Mergus serrator*, toppet Skallesluger, langschnäbeliger Säger.

*Mergus Merganser*, gul Skallesluger, Gänsesäger.

*Colymbus septentrionalis*, nordisk Lom, Nord-Sectaucher.

*Alca torda*, alm. Alk, nordischer Papageitaucher.

*Uria grylle*, alm. Teiste, Gryllemumme.

*Uria troile*, langnæbbet Teiste, Dumme-Lumme.

*Larus leucopterus*, hvidvinget Maage, kleine weisschwingige Möve.

*Larus glaucus*, stor hvidvinget Maage, grosse weisschwingige Möve.

*Larus ridibundus*, Hætte-Maage, Lachmöve.

*Lestris parasitica*, spidshalet Kjøve, Schmarotzer Raubmöve.

*Sterna nigra*, sort Terne, schwarze Meerschwalbe.

*Sterna minuta*, Dverg-Terne, Zwerg-Meerschwalbe.

Die übrigen vom zoologischen Museum in Kopenhagen erhaltenen naturgeschichtlichen Gegenstände sind:

#### Weichthiere in Spiritus.

*Pyrosoma atlanticum*.

*Pecten islandicus*.

*Glaucus radiatus.*  
*Doris litturata.*  
*Patella vulgata.*  
*Buccinum undatum.*  
*Actinia sp.*  
*Loligo Todarus.*

### Würmer in Spiritus.

*Arenicola piscatorum.*  
*Amphinorne sp.*  
*Aphrodite arulcata.*  
*Nereis sp.*  
*Lepidoreote punctata.*  
*Terebella cirrata.*  
*Serpula triquetra.*  
*Planaria sp.*  
*Nemertes sp.*  
*Distoma hepaticum.*  
*Ligula sp.*  
*Diplezoon paradoxum.*  
*Taenia perfoliata.*  
*Ascaris lumbricoides.*

### Reptilien in Spiritus.

*Iguana tuberculata*, Leguanögle, gem. Leguan.  
*Dendrophis picta*, Träslange, Laubschlange.  
*Elaps corallinus.*  
*Trigonocephalus atrox*, Landeslange, Lanzenviper.  
*Anphisbæna vermicularis*, Doppelschleiche.  
*Platydactylus rapicauda*, Breitzehrer.  
*Phrynosoma Harlani*, Tarantelskorpion.  
*Emys guttatus*, Flusschildkröte.  
 Larven von Kröten.  
 Ein Magazinglas mit dänischen Reptilien und Kröten.

Eine Versteinerungssammlung von 100 Species vom Mineralienhändler Dr. Krantz in Bonn mit einer Zugabe von einigen inländischen Species.

Diese Sammlung enthält :

No. 1—11 Pflanzenversteinerungen.

12 Foraminiferen.

13—17 Unächte Korallen (Cyathophyllen.)

18—20 Aechte Korallen.

21—22 Schwämme.

23 Bryozoen.

24 Graptolithen.

25—30 Echiniden.

31—34 Crinoideen.

35—53 Brachionopoden.

54—62 Muscheln.

63—79 Schnecken.

80—92 Dintenfische.

93—96 Krebsthiere.

97—100 Fische.

Gypsabgüsse von den ausgestorbenen Reptilien der Juraperiode:

*Ichthyosaurus* und *Pterodactylus*.

### Skelette und Cranien von Wirbelthieren.

Skelett einer Schildkröte, Skildpadde, *Testudo geometrica*.

Skelett eines Gekko, *Ascalabotes*.

„ „ Rochen, Rokke, *Raja Batis*.

Cranium eines Pferdes, Hest, *Equus caballus*,

„ „ Schweins, Sviin, *Sus scropha*.

„ „ Dammhirsches, Daadyr, *Cervus Dama*.

„ einer Meer - Schildkröte, Hav - Skildpadde, *Chelonia esculenta*.

„ „ Giftschlange, *Trigonocephalus*.

Geweih und Horn von Hirsch und Rind.

Fuss des Rinds (*Bos Taurus*.)



## Ausgestopfte Säugethiere.

Stachelschwein, Pindsviin, *Erinaceus europaeus*.  
 Maulwurf, Muldvarp, *Talpa europaea*.  
 Ratze, Rotte, *Mus decumanus*.  
 Fledermaus, Flaggermuus, *Vespertilio pipistrellus*.

## Ausgestopfte Fische.

*Platessa vulgaris*, Scholle, Platteis, Rödspæt.  
*Perca fluviatilis*, Flussbarsch, Aborre.  
*Trigla sp.*, Seehahn, Knurhane.  
*Cyprinus idus*, Karpfen, Karpe.  
*Scomber scombrus*, Makrele, Makrel.  
*Salmo Fario*, Bachforelle, Forel.  
*Tetrodon sp.* Kugelfisch.

Für den Unterricht in der Botanik hat die Schule vom entlassenen Schullehrer Hansen ein Herbarium der Schleswigschen, Holsteinischen und Lauenburgischen Flora gekauft.

Der physikalische Apparat ist im Laufe des Jahres mit folgenden Instrumenten vermehrt worden:

Ein Diopterlineal.

Ein Modell zu einem Nonius.

Eine mittelfeine Tarir-Wage.

Ein Aneroidbarometer.

Eine geschl. Flasche zu 500 Gran für Untersuchungen über das specifische Gewicht.

Ein kleines Dynamometer.

Eine Messkette von 25 Ellen, und 6 Messstangen.

Ein Sextant.

Eine Guineenwage als Schnellwaage eingerichtet.

Ein Winkel-Messtisch mit Stativ.

Ein kleines Nivellirinstrument.

Eine Decimalwage.

Ein Metallthermometer nach Jürgensen.

Eine Spirituslampe nach Berzelius.

Ein grosses Fernrohr mit 3zölligem Objectiv und 3 Fuss

Brennweite, einem astronomischen und zwei terrestrischen Ocularen.

Ein Prisma.

Ein gläserner Convex- und ein dito Concav-Spiegel.

Ein Spiegeltelescop auf Stativ.

Ein grösserer Metall-Hohlspiegel auf Stativ.

Ein Daguerreotypapparat mit zugehörigen Geräthschaften.

Ein doppeltes Microscop mit 6 Objectiven von Cuff.

Eine Scheibenelectrisirmaschine.

Eine electriche Drehwage nach Coulomb.

Ein Stativ zum Electromagneten, für diamagnetische Versuche eingerichtet.

Ein Apparat zu Orsted's electromagnetischem Fundamentalversuche.

Ein Apparat zur galvanischen Vergoldung und Versilberung.

Ein galvanoplastischer Apparat.

Ein Rohrhalter.

Ein Platinablech.

2 Pfd. Quecksilber.

### III.

## Das Schullocal.

Bereits gegen Ende des vorigen Schuljahres hatte die schnelle Zunahme der Schülerzahl, so wie die sich nach und nach immer mehr entwickelnde innere Organisation der Schule eine Vergrösserung unseres Schullocals zu Classen und Sammlungen nothwendig gemacht, und das Rectorat stellte daher durch das Königliche Ministerium an Seine Majestät den allerunterthänigsten Antrag, dass einerseits der Schule dadurch eine grössere Anzahl von Zimmern zur Verfügung gestellt werden möchte, dass der Subreceptor Dr. Dittmann seine, im Schulgebäude belegene Amtswohnung verliess, und dafür eine passende Wohnungsentschädigung erhielt, und andererseits, dass durch einen

an das Hauptgebäude angebauten Flügel, theils ein Gymnastiklocal und ein Solennitätssaal, theils ein neuer Haupteingang für die Schule gewonnen werden möchte. Der bisherige Eingang zur Schule in dem offenen Thorwege, durch welchen (ob mit Recht oder widerrechtlich, mag dahingestellt sein) öfters so grosse Fracht- und Wochenwagen fahren, dass sie sogar stundenlang in demselben sitzen geblieben sind, ohne weder vorwärts noch zurück zu können, konnte gar zu leicht für die Glieder, ja selbst für das Leben unserer Schüler gefährlich werden, und in der Hoffnung, dass die Erreichung eines so nützlichen und vernünftigen Zwecks, als die Verlegung des Schuleinganges an eine weniger gefährliche Stelle, von allen Seiten aufs eifrigste unterstützt werden würde, ergriff die Schule die günstige Gelegenheit dazu, welche die Abhülfe unserer sonstigen Bedürfnisse darbot.

Auf den ersten Theil des Antrages erfolgte bereits unterm 1sten September vorigen Jahres die Königliche Resolution:

„at den, Subrector ved Flensborg lærde og Realskole i „Skolebygningen indrommede Embedsbolig overlades Skolen til Anvendelse, imod at der tilstaaes Subrector en „aarlig Huusleiegodtgjærelse af 264 Rdl.“

Die Bewilligung des zweiten Theiles des genannten Antrages geschah aber erst, nachdem derselbe gegen die, wider alle Erwartung von einer anderen Seite erhobenen Bedenklichkeiten kräftig vom Magistrat unterstützt worden war. Unterm 9. März d. J. erhielt das Rectorat die Mittheilung vom Königlichen Ministerium:

„at Hans Majestæt Kongen paa Ministeriets derom aller- „underdanigst nedlagte Forestilling under 3die d. M. Aller- „naadigst har bevilget, at et Beløb af 6000 Rdl. maatte „udredes af Allerhoistsammes Kasse til Iværksættelsen „af de ompurgte Bygningsarbejder o. s. v.“

Die durch die Räumung der Subrectoratswohnung gewonnenen Localitäten wurden theils für die schleswigsche Sammlung von nordischen Alterthümern, theils für die

physikalischen und naturgeschichtlichen Sammlungen verwandt, theils endlich in ein eigenes Unterrichtszimmer für den naturwissenschaftlichen Unterricht mit erhöhten Zuhörerplätzen verwandelt. Der Neubau ist bereits so weit vorgeschritten, dass der Turnunterricht, welcher im Winter wegen Mangel an einem geeigneten Platze ganz aufhören musste, und im Sommer, wegen der zu grossen Entfernung des gemietheten Locals, gar zu oft Störungen und schädlichen Unregelmässigkeiten unterworfen war, hoffentlich vom Anfang des neuen Schuljahres an in unserem eigenen Hause denselben schulmässigen, geregelten Gang wie die übrigen Schuldisciplinen wird erhalten können.

#### IV.

### Die Lehrer.

Mit dem Lehrpersonal unserer Schule haben in diesem Schuljahre keine Veränderungen stattgefunden. So wie aber die vergrösserte Anzahl der Schüler eine Erweiterung des Schullocals nöthig machte, so zeigten sich auch die Kräfte der bisherigen Lehrer als nicht mehr hinreichend, um die immer wachsende Arbeit auf eine, einer höheren Lehranstalt entsprechende Weise zu bewältigen, selbst wenn sie, wie nun, 29 wöchentliche Unterrichtsstunden über ihre gesetzlich normirte Stundenzahl ertheilten.

Auf den in dieser Beziehung gemachten Antrag des Rectorats erfolgte unterm 24sten April die Königliche Bewilligung zur Anstellung von 3 neuen Lehrern mit festen Gehalten von resp. 700, 500 und 300 Rthln., und unterm 21sten Juni rescribirte das Königliche Ministerium an das Rectorat Folgendes:

*„Det har behaget Hans Majestæt Kongen under 16de  
 „dennes Allernaadigst at bifalde, at de Lærere ved Flens-  
 „borg lærde og Realskole, der nyde den ved Regulativet  
 „for de lærde Skoler af 28de Januar 1848 for Collabo-  
 „ratorer fastsatte Gage af 7 à 800 Rdl. aarlig, for*

„Fremtiden benævnes Collaboratorer og samtlige Skolens  
 „øvrige, ringere gagerede Lærere: Adjuncter, samt lige  
 „Allernaadigst at udnævne Adjunct ved Metropolitan-  
 „skolen, Cand. philologiae Christian Thomsen til  
 „Collaborator ved Flensborg lærde og Realskole og Ad-  
 „junct ved Metropolitanskolen Cand. philosophiae Carl  
 „Emil Kiellerup og Seminarist Christian An-  
 „dersen Kragelund til Adjuncter ved samme Skole,  
 „saaledes at Udnævnelsen regnes fra 1ste August næst-  
 „kommende.“

Durch diese Allergrnädigste Königliche Resolution ist einerseits eine erwünschte regelmässige und bequeme Benennung der Lehrer eingeführt worden, und andererseits wird die Schule dadurch in den Stand gesetzt, der so bedeutend vergrösserten Schülerzahl den Unterricht mit derselben Gründlichkeit und in derselben Ausdehnung wie früher ertheilen zu können. Der Unterricht wird demzufolge im neuen Schuljahre unter 14 Königlich angestellte feste Lehrer: Rector, Conrector, Subrector, 4 Collaboratoren (Kühnel, Monrad, Fibiger und Thomsen) und 7 Adjuncten (Silfverberg, Brasch, Kiellerup, Engellhardt, Schnack, Giersing und Kragelund) vertheilt werden, wobei noch der Schreib- und Zeichnen-Unterricht, so wie der Unterricht im Singen und Turnen von Stundenlehrern besorgt werden wird.

Für die der Schule zu Theil gewordene reiche Königliche Gnade, durch welche sie in allen Richtungen mit den nöthigen Mitteln und Kräften versehen worden ist, um die ihr gestellte, eben nicht leichte Aufgabe zum Segen des Vaterlandes, zur Zufriedenheit einer hohen Regierung und zum wahren Nutzen und Heile ihrer Schüler, je nach ihren verschiedenen künftigen Lebensrichtungen, lösen zu können, glaubt dieselbe nicht in ihrem eigenen Namen allein ihren allerunterthänigsten, wärmsten Dank hier öffentlich aussprechen zu dürfen, weil sie sich davon überzeugt halten muss, dass die treue Stadt Flensburg in einem nicht geringeren Grade von demselben Dankbar-

keitsgeföhle sich durchdrungen föhlt. Ist ihr doch zum reinen Geschenk geworden viel mehr noch als das, was früher ihr sehnlichster Wunsch war, eine höhere realistische Bildungsanstalt, zu deren Realisirung sie die bedeutende Summe von 16000 Rthln. beisteuern wollte. Diese Dankbarkeit der Stadt gegen unseren allergnädigsten König giebt sich auch durch ein erfreuliches, wachsendes Interesse für die Wirksamkeit unserer Schule kund, so wie auch durch die Bereitwilligkeit, mit welcher die städtische Behörde ihre Hand bietet zur Vervollständigung des möglicherweise noch Fehlenden. (Wir erhielten bisher aus Stiftungen und städtischen Mitteln das nöthige Inventar, so wie einen vollständigen Gymnastikapparat, u. s. w.). Auch dieser wachsenden Theilnahme, welche für das Gedeihen und weitere Fortblühen der Anstalt so wichtig ist, zollt dieselbe freudig ihre dankbare Anerkennung.

## V.

### Der Unterricht.

Nach dem vom Königlichen Ministerium für das Schuljahr 1853—54 genehmigten Unterrichtsplane, war die Stundenvertheilung in diesem Jahre folgende:

	Vorb. Kl.	1. Reakl.	2. Reakl.	3. Reakl. b	3. Reakl. a	IV.	4. Reakl. b	III b.	4. Reakl. a	III a.	II.	.
Latein . . . . .						6		7		7	9	8
Griechisch . . . . .								5		5	7	7
Hebräisch . . . . .												2
Dänisch . . . . .	6	5	4	3	3	3	2	2	2	2	2	2
Deutsch . . . . .	6	5	4	3	3	3	2	2	2	2	2	2
Französisch . . . . .			4	2	2	2	2	2	2	2	2	1
Englisch . . . . .				4	4		4		4			
Religion . . . . .	3	3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Vaterlandsgeschichte . . . . .				3	3	3	1	1	1	1		
Weltgeschichte . . . . .	2	3	2				2	2	2	2	2	2
Geographie . . . . .	1	2	2	2	2	2	2	1	2	1	1	
Kopfrechnen . . . . .	2	1	1									
Tafelrechnen . . . . .	5	4	4	4	4	4						
Kaufm. Rechnen . . . . .							2		2			
Algebra . . . . .							2	2	2	2	2	2
Geom. Zeichnen . . . . .		1	1				2		2			
Geometrie . . . . .				1	1	1	2	2	2	2	2	2
Naturgeschichte . . . . .		2	2	2	2	2	1	1	1	1		
Physik . . . . .				1	1	1	2	2	2	2	2	2
Chemie . . . . .							1	1	1	1		
Schreiben . . . . .	5	4	3	3	3		2	2	2			
Zeichnen . . . . .	2	2	2	2	2		1	1	1			

In den verschiedenen Unterrichtsfächern wurden durch die verschiedenen Classen folgende Pensa durchgemacht:

#### Im Dänischen:

*Vorbereitungsclassen.* Borgen og Rung Læsebog for Begyndere 1ste Cursus. Die ältere Abtheilung hat den ganzen prosaischen Theil vom 34sten Stücke an gelesen und einige Gedichte auswendig gelernt. Die jüngere Abthei-

lung hat die 33 ersten Stücke gelesen und dieselben fast alle auswendig gelernt. (Lehrer: Adjunct Giersing.)

1. R. Borgen og Rung Læsebog 2det Cursus. 16 Stücke sind gelesen und aus Holsts Smaadigte til Udenadslæsning sind 15 Gedichte auswendig gelernt. Die grammatischen Uebungen umfassten die Wortclassen: Zahlwort, Fürwort und die regelmässige Beugung des Zeitworts. (Lehrer: Collaborator Monrad.)

2. R. Borgen og Rung Læsebog 2det Cursus. 19 Stücke sind gelesen, einzelne kleinere sind auswendig gelernt, so wie auch 10 Gedichte aus Holsts Samling af Smaadigte til Udenadslæsning. Die grammatischen Uebungen waren dieselben wie in der 1. R. Die schriftlichen Uebungen bestanden in Dictaten von kleinen Stücken, die den Schülern zum Durchlesen zu Hause im Voraus aufgegeben waren. (Lehrer: Adjunct Engelhardt.)

3. R. b. Borgen og Rung Læsebog 2det Cursus. 20 Stücke aus diesem und 18 Gedichte aus Holsts Samling sind gelesen und von den letzteren 7 auswendig gelernt. Aus Monrads Formlære ist das Wichtigste von den Beugungen durchgemacht. Die schriftlichen Uebungen bestanden in Dictaten und im schriftlichen Wiedergeben von leichten Erzählungen. (Lehrer: Collaborator Monrad.)

Quarta und 3. R. a. Aus Borgens og Rungs Læsebog, 2det Cursus, sind 25 prosaische und aus Holsts Samling af Smaadigte 36 poetische Stücke gelesen, von welchen letzteren 10 auswendig gelernt wurden. Aus Monrads Formlære dasselbe, wie in 3. R. b, und Uebungen im Analysiren der Sätze. Die schriftlichen Uebungen bestanden hauptsächlich im freien Wiedergeben von Erzählungen aus der ältesten nordischen Geschichte. (Lehrer: Collaborator Monrad.)

Tertia b und 4. R. b. Holsts prosaiske Læsebog 16 Stücke; Holsts poetiske Læsebog 28 Gedichte, von welchen einzelne auswendig gelernt sind. Aus Monrads Formlære die Beugungen. Die schriftlichen Uebungen bestanden hauptsächlich in historischen Erzählungen und einigen



Uebersetzungen aus dem Deutschen. (Lehrer: Collaborator Monrad.)

*Tertia a und 4. R. a.* Holsts prosaiske Læsebog 21 Stücke. Holsts poetiske Læsebog 30 Gedichte, von welchen einige auswendig gelernt sind. Monrads Formlære vollständig (die 10 letzten Seiten ausgenommen). Die schriftlichen Aufgaben bestanden hauptsächlich in historischen Erzählungen, besonders aus der nordischen Mythologie, in einigen Uebersetzungen aus neueren Sprachen, und in der letzten Zeit des Jahres in freien Beschreibungen. (Lehrer: Collaborator Monrad.)

*Secunda.* Gunlang Ormstunges Saga (vorgelesen und darauf zu schriftlichen Aufgaben benutzt). Oehlenschläger Nordens Guder von: Loke skaffer Aser Klenodier hos Dvergene (Behandlungsweise wie in Prima, siehe unten). Baldur hin Gode. Uebersicht über „Kjæmpevislitteraturen,“ wobei ein Theil der Lieder gelernt ist, namentlich die Abtheilung, welche von Valdemar II und seinen Königinnen handelt; die Lieder von Marsk Stig, u. a. m. Holbergs Jacob von Thyboe. Gedichte von Stub, Tullin Wessel, Ewald, J. N. Bruun, Cl. Frimann, Storm und Baggesen zum Theil vorgelesen, zum Theil aber aus Holsts poetiske Læsebog gelesen. Die Tragödie Stærkodder von Oehlenschläger. Bemerkungen über das Leben des Verfassers. Als Beispiele der schriftlichen Aufgaben können genannt werden: Tre Charakteristikker efter Gunlang Ormstunges Saga. Hovedtrækkene af de græske Coloniers Historie, deres almindelige Forhold til og Indflydelse paa Moderlandet. Efter en Skildring af den religiøse Tilstand hos Grækerne paa Christi Tid fremstilles Apostelen Pauli Optræden i Athen. Idun, Brage, Saga. En Vandring ved Flensborg Fjord. Livet i Flensborg. Den oligarchiske Revolution in Athen efter Slaget ved Ægospotamoi. (Lehrer: Collaborator Monrad.)

*Prima.* Uebersicht über die Literatur des Mittelalters mit Proben aus Saxo, Römkröniken und Michael; dabei mehrere Kjæmpeviser. Wessel: Kjærlighed uden Strøm-

per. Ewald Fiskerne und einige kleinere Gedichte. Oehlenschläger Nordens Guder; Baldur hin Gode; Vaulunders Saga; einige kleinere Gedichte. Neben dem Lesen von Nordens Guder ist in der Regel die Darstellung der Ed-da's mitgetheilt, und mehrere dahin gehörende Stücke sind vorgelesen. Endlich sind verschiedene, sowohl prosaische als poetische Stücke von Baggesen, Grundtvig, Blicher und Heiberg, hauptsächlich nach Flors Haandbog, gelesen worden. Zugleich sind die Lebensverhältnisse und die dichterische Wirksamkeit der genannten Verfasser Gegenstand der Betrachtung gewesen. Die schriftlichen Aufgaben sind hauptsächlich den im vorigen Jahre gelesenen Stücken von Holberg, so wie dem im Laufe des Jahres sowohl im Dänischen als in einzelnen anderen Fächern Durchgemachten entnommen worden. Als Beispiele können genannt werden: At vise, hvorledes Holberg har anlagt og udført Skildringen af Hovedpersoner i sin Comedie Geert Westphaler. Charakteristik af Hermann von Bremenfeld. Med specielt Hensyn til Horats's 1ste, 3die, 4de og 10de Satire i I. Bog gives en Fremstilling af den romerske Satires Udvikling og denne Digtarts Forhold til de øvrige Grene af den romerske Literatur. Sagnet om Oedipus, saaledes som det af Sophocles er benyttet i Tragedien Oedipus Tyrannos. Fremstilling af Mytherne om Idun og Brage, Frei og Gerde (efter Oehlenschlägers Nordens Guder og Baldur hin Gode). Einmal ist den Schülern aufgegeben worden auf eigene Hand Oehlenschlägers Erik og Abel durchzustudiren, und darnach entweder eine Uebersicht über die Handlung in dieser Tragödie oder eine ausführliche Charakteristik einer der Hauptpersonen zu geben. (Lehrer: Collaborator M o n r a d.)

#### Im Deutschen:

*Vorbereitungsclassen.* Rickmers Lesebuch. Die kleinen Schüler wurden fleissig im Lesen und Buchstabiren geübt, lernten alle im Buche befindlichen, kleinen Verse auswendig und sagten dieselben in einer Stunde der Woche auf,

nachdem zuvor das etwa Undeutliche erklärt war. Ferner wurden wöchentlich zweimal schriftliche Uebungen gemacht, einmal wurden kleine Stücke des Lesebuchs abgeschrieben, und das andere Mal wurden kleine Sätze von den Schülern gebildet und aufgeschrieben. Ausserdem wurden einige Begriffe aus der Grammatik erklärt, so wie auch einige Wörterclassen kennen gelehrt, z. B. Subject, Prädicat, Satz, Artikel, Substantiv, Adjectiv; einige Pronomina, Zahlwörter und Zeitwörter lernten die Schüler auch aus den gelesenen Stücken aufsuchen. (Lehrer: Subrektor Dr. Ditmann.)

1. R. Wackernagels Lesebuch erster Cursus. Die meisten Lesestücke sind für die Leseübungen und den grammatischen Unterricht benutzt worden. 16 Gedichte und 10 prosaische Nummern sind vorzugsweise für Gedächtniss- und Sprechübungen ausgewählt. Der grammatische Unterricht knüpfte sich meist an die aufgegebenen, schriftlichen Aufgaben, wobei vornämlich die Orthographie ins Auge gefasst werden musste; doch kamen auch eigene Grammatikstunden vor, in denen die Theile des erweiterten Satzes nach ihrer Bedeutung und Einkleidung betrachtet wurden. An diese Stunden knüpfte sich ein Theil der schriftlichen Uebungen. (Lehrer: Adjunct Schnack.)

2. R. Wackernagels Lesebuch, zweiter Cursus. Uebungen, die das mechanisch-fertige und grammatisch richtige Lesen erzielen wollten, sind möglichst reichlich vorgenommen, um solche mit dieser Classe zu absolviren. Die Satzlehre bis zu den Nebensätzen inclusive hat in der Grammatik den Stoff gegeben. Zum Vortragen und zur näheren Behandlung sind 12 poetische und 6 prosaische Stücke auswendig gelernt. (Lehrer: Adjunct Schnack.)

3. R. b. Wackernagels Lesebuch, dritter Cursus. Alle 14 Tage ist eine Stunde zum Lesen der Stücke in diesem Lesebuche benutzt worden; in den übrigen sind theils 26 auswendig gelernte Gedichte aufgesagt, theils die Fehler der gelieferten Kladden und Aufsätze durchgesprochen und berichtigt, theils aus Heyses Leitfaden die Laut-

lehre und von der Wortlehre: der Artikel, das Substantiv, das Pronomen, das Adjectiv, das Numerale, das Verbum und Einiges über das Adverbium, die Präposition, Conjunction, nebst Interjection (Seite 5–85) durchgegangen und gelernt. Als Beispiele der aufgegebenen schriftlichen Arbeiten können genannt werden:

Die Geschichte des Unglücklichen auf Sales y Gomez, nach Chamisso. Eine Erzählung von dem Kreuzgesange von Novalis. Beschreibung eines schönen Herbsttages. (Was wir sahen, thaten, fühlten). Fällt ein Blättchen auf einmal, wird zuletzt der Baum ganz kahl. Dieses 1) erklären, 2) durch eine Geschichte erläutern, 3) anwenden. Der Kampf des Tigers und Leoparden unter den Palmen, nach Freiligrath. Das entlaufene Kameel (eine Erzählung). Der bestrafte Vorwitz u. a. (Lehrer: Subrektor Dr. Dittmann.)

*Quarta und 3. R. a.* Diese Classenabtheilungen haben ganz dieselben Uebungen und Aufgaben wie 3 R. b. gehabt. (Lehrer: Subrektor Dr. Dittmann.)

*Tertia b und 4. R. b.* Lüben und Nacke Lesebuch 5ter und 6ter Theil. Gelernte Stücke aus diesem Buche wurden vorgetragen und erläutert; die von den Schülern gelieferten Aufsätze wurden besprochen und corrigirt zurückgegeben. Aus Heyses Leitfaden ist die Satzlehre und Einiges aus der Verslehre durchgenommen. Beispiele der aufgegebenen schriftlichen Arbeiten sind: Gedanken beim Anfange eines neuen Schuljahres. Warum ist der Morgen einem Jeden so besonders lieb und erfreulich. Ueber die Dankbarkeit der Kinder gegen die Eltern und Lehrer. Ueber Schillers Worte: Das Leben ist der Güter höchstes nicht, der Uebel grösstes ist die Schuld. Trennung und Wiedersehen (eine Schilderung). Ueber die Wahl eines künftigen Berufes. Schau um dich, schau in dich, schau über dich (eine ernste Betrachtung). (Lehrer: Subrektor Dr. Dittmann.)

*Tertia a und 4. R. a.* Ganz dieselben Uebungen und

Aufgaben wie in Tertia b und 4. R. b. (Lehrer: Subrector Dr. Dittmann.)

*Secunda.* Heinisch und Ludewig: Die Sprache der Prosa, Poesie und Beredsamkeit p. 107—281. Deutsche Aufsätze nebst Uebungen in der Declamation und im freien Vortrag. Als Beispiele der schriftlichen Aufgaben können genannt werden: Eine Fussreise in der Winternacht. Ueber die Behandlung der Einbildungskraft (verkürzte Nachbildung der Abhandlung im Lesebuch von Heinisch und Ludewig, Seite 112.) Wirkung und Werth der Iyurgischen Gesetzgebung. Schilderung der Thatengrösse des Bischofs Absalon in seinem Verhältniss als Freund des Königs, als Feldherr, als Staatsmann, als Kirchenfürst. Der Faule und der Fleissige, zwei Charakterbilder. Ueber das Studium der Geographie nach den verschiedenen Bedeutungen dieser Wissenschaft. Luther und Melanchthon (eine Parallele) u. s. w. (Lehrer: Conrector Schumacher.)

*Prima.* Heinisch und Ludewig: Die Sprache der Prosa, Poesie und Beredsamkeit p. 75—259. Deutsche Literaturgeschichte der neueren und neuesten Zeit (nach Dictaten). Deutsche Aufsätze nebst Uebungen in der Declamation und im freien Vortrag. Beispiele der schriftlichen Arbeiten sind: Das Zauberschloss (eine Märchendichtung). Das Streben der Heiden nach Heiligung. Das Unglück unselbständiger und ungründlicher Vielwisserei; dargestellt in einer freien Erzählung. Die Naturgeschichte und die Naturlehre in ihrem Unterschiede und ihrer theoretischen und practischen Wichtigkeit. Alexander der Grosse und Napoleon I (eine Parallele). (Lehrer: Conrector Schumacher.)

#### Im Französischen:

2. R. Borrings Læsebog for Mellemclasser. 27 Stücke von Seite 1—40 sind gelesen und übersetzt worden. Die grammatischen Uebungen bestanden in der Einübung der

regelmässigen Conjugation und des Verbums avoir. (Lehrer: Adjunct Engelhardt.)

*3. R. b.* Borrings Læsebog for Mellemclasserne. Ungefähr 18 Seiten sind gelesen und übersetzt worden. Aus Abrahams franske Sproglære ist Folgendes durchgemacht: Die Declination und der Artikel; die Comparison der Adjective; die Zahlwörter; die regelmässige Conjugation, die Hilfsverben, die Bildung der Zeiten, die Conjugation in der fragenden und verneinenden Form, die passiven und pronominalen Verben. (Lehrer: Adjunct Engelhardt.)

*Quarta und 3. R. a.* Borrings Læsebog for Mellemclasserne. Ungefähr 32 Seiten (zwischen p. 32—116). Aus Abrahams Sproglære dasselbe wie in 3. R. b. (Lehrer: Adjunct Engelhardt.)

*Tertia b und 4. R. b.* Borrings Læsebog for Mellemclasserne. Ungefähr 58 Seiten (zwischen p. 32—106). Aus Abrahams Sproglære: Declination und Artikel; Comparison der Adjective; Zahlwörter; Pronomina und Verba. (Lehrer: Adjunct Engelhardt.)

*Tertia a und 4. R. a.* Borrings Læsebog for Mellemclasserne. Ungefähr 113 Seiten (zwischen p. 106—263). Abrahams Sproglære: Die ganze Beugungslehre, S. 41—115 gelesen und wiederholt. (Lehrer: Adjunct Engelhardt.)

*Secunda.* Schwob-Dollé: Chrestomathie française, 2<sup>me</sup> partie. Ungefähr 100 Seiten. Die Gedichte Seite 42, 54, 62, 160, und 244 sind auswendig gelernt. Aus Abrahams Sproglære sind die unregelmässigen Zeitwörter wiederholt und aus der Syntax die Cap. 1—3, 6, 7 und 3, 4, 7 des zweiten Abschnittes gelesen worden. Die schriftlichen Arbeiten bestanden in Uebersetzungen aus dem Dänischen, Wiedergeben von vorgelesenen Stücken und in einzelnen grammatischen Stilübungen. (Lehrer: Adjunct Engelhardt.)

*Prima.* Borring. Etudes littéraires. Seite 105—118 und 393—440. Abrahams Sproglære. Die Wortfügungslehre: 1ster Abschnitt, Cap. 1, 2, 6, 7; 2ter Abschnitt

Cap. 3—7 und vom Gebrauche der Pronominen. Aus Heinisch und Ludewigs deutschem Sprachbuche sind die Seiten 268—270 und 286—291 mündlich übersetzt worden. Die schriftlichen Arbeiten bestanden theils in Uebersetzungen, theils im Wiedergeben von vorgelesenen Stücken, erzählenden Inhalts. (Lehrer: Adjunct Engelhardt).

### Im Englischen:

3. R. b. Listovs Elementarbog. Die dänischen Stücke sind erst mündlich, dann schriftlich übersetzt. Rovsings engelske Formlære ist gelesen und wiederholt worden. (Lehrer: Adjunct Engelhardt.)

3. R. a. Ganz dasselbe wie in 3. R. b. (Lehrer: Adjunct Brasch).

4. R. b. Marryatt Children of the New Forest von Cap. I bis XIX, wobei Listovs Glossarium benutzt worden ist. Rovsings engelske Formlære ist gelesen und wiederholt. Aus Mariboers Stileopgaver ist mündlich und schriftlich bis Seite 48 übersetzt worden. (Lehrer: Adjunct Engelhardt.)

4. R. a. Fistaines engelske Fortællinger. Ungefähr 106 Seiten (zwischen 123 und 249). Die Gedichte Seite 36, 95, 174, 214 und 226 sind auswendig gelernt. Charles Dickens: A child's history of England Vol. II ist bis Cap. XXVII zu Leseübungen und Wiedererzählung benutzt worden. Mariboers Opgaver sind von S. 1—66 und S. 102—202 schriftlich und mündlich übersetzt. Auch sind folgende vorgelesene Stücke schriftlich wiedergegeben: The forty thieves, England under Richard Lion-Hart, the Mason etc. (Lehrer: Adjunct Engelhardt.)

### Im Lateinischen.

Quarta. Silfverbergs latinske Læsebog. Der erste Abschnitt des 1sten Cursus und die beiden ersten Abschnitte des zweiten Cursus sind durchgemacht. Aus Madvigs Grammatik ist die Formenlehre gelernt und im letzten

Halbjahre ein Exercitium wöchentlich geschrieben worden. (Lehrer: Collaborator Kühnel.)

*Tertia b.* Cæsar: De bello Gallico zweites und drittes Buch, und aus dem vierten die 32 ersten Capitel. Madvigs Grammatik. Die Formenlehre und die Casuslehre. Ein wöchentliches Exercitium. (Lehrer: Collaborator Kühnel.)

*Tertia a.* Cæsar: De bello Gallico, 2tes, 3tes und 4tes Buch. Ovids Metamorphosen (Ausgabe von Feldbausch). Die Schöpfung, die Weltalter, Lycaon, Deucalion, Daphne, Io, Phaeton und Cadmus in Theben. Madvigs Grammatik. Die Formenlehre und der zweite Abschnitt der Syntax. Ein wöchentliches Exercitium. (Lehrer: Collaborator Kühnel.)

*Secunda.* Ciceros Reden pro Roscio Amerino, pro Archia poëta und Cato major. Madvigs Grammatik. Die Syntax. Zwei wöchentliche Stunden sind zu schriftlichen Exercitien verwandt. (Lehrer: Collaborator Kühnel). Ferner: Virgils Æneide 1stes und 2tes Buch und Curtius nach einer Auswahl von Flemmer. (Lehrer: Collaborator Fibiger.)

*Prima.* Cicero: Disputationes Tusculanæ 1stes und 5tes Buch, in 2 Stunden wöchentlich. Schriftliche Arbeiten: Exercitien, Versionen und Extemporalübungen in 2 anderen Stunden. (Lehrer: Collaborator Kühnel.) Ferner: Horaz: Ars poetica. Desselben Satiren; die 1ste, 3te, 4te, 9te und 10te des ersten Buches. Die von Tibull und Ovid in Madvigs Auswahl aufgenommenen Stücke. Tacitus Agricola, Quintilian 10tes Buch und die Briefe des Plinius nach Flemmers Auswahl. (Lehrer: Collaborator Fibiger.)

### Im Griechischen.

*Tertia b.* Jacobs Elementarbuch: 1ste Declination, 1stes und 2tes Stück; 2te Declination, 1stes, 2tes, 3tes und 4tes Stück; dritte Declination; zusammengezogene Declination; gemischte Beispiele der Declinationen bis auf den



5ten Satz im 3ten Stück; Adjective (mit Ausnahme des 6ten bis 8ten Stück); Pronomina; regelmässiges Zeitwort auf  $\omega$ : Activ bis zum 9ten Stück; Medium; Passiv, vom 5ten Stück bis Ende; zusammengezogene Zeitwörter (mit Ausnahme des 6ten bis 8ten Stück); Zeitwörter auf  $\mu$ , Activ 1stes und 2tes Stück. Buttmanns Grammatik, die regelmässige Formenlehre. Wöchentlich ein schriftliches Exercitium. (Lehrer: Collaborator Fibiger.)

*Tertia a.* Homers Iliade 1stes Buch. Xenophons Anabasis 1stes Buch. Die Formenlehre ist vollständig eingeübt worden. Aus der Syntax sind die wichtigsten Regeln gelegentlich gelernt. In der Regel ist wöchentlich ein Exercitium geschrieben. (Lehrer: Collaborator Fibiger.)

*Secunda.* Homers Odyssee, 11tes, 12tes, 13tes und 14tes Buch. Herodot 1stes Buch, c. 1—192. Tregders Anthologie. Die Elegien und Epigramme. Lysias Reden: gegen Eratosthenes;  $\delta\eta\mu\omicron\upsilon\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\acute{\upsilon}\sigma\epsilon\omega\varsigma\ \acute{\alpha}\pi\omicron\lambda\omicron\gamma\iota\alpha$  und  $\pi\epsilon\omicron\upsilon\tau\omicron\upsilon\ \sigma\eta\kappa\omicron\upsilon\ \acute{\alpha}\pi\omicron\lambda\omicron\gamma\iota\alpha$ . Madvigs Syntax: auserwählte Abschnitte. Dann und wann schriftliche Uebungen. (Lehrer: Collaborator Fibiger). Von Conrector Schumacher ist das Evang. Matthei c. 1—20 erklärt worden.

*Prima.* Sophocles Oedipus Tyrannos. Thucydides p. 1—45 (nach Bergs Auswahl). Herodot, 3tes Buch, c. 1—125. Die Rede Lycurg's gegen Leocrates (nicht wiederholt). Einzelne Abschnitte aus Madvigs Syntax sind ausführlich behandelt. (Lehrer: Collaborator Fibiger). Vom Conrector Schumacher ist das Evang. Johannis interpretirt worden.

Die beiden Abiturienten haben im Ganzen Folgendes gelesen: Sophocles Oedipus Tyrannos. Homers Odyssee 1—6 Buch. Isocrates Panegyricos. Demosthenes 3 olynthische Reden. Herodot 3tes Buch. Thucydides (Bergs Auswahl) pag. 1—45. Plato: Crito. Lycurgos gegen Leocrates. Ausserdem hat noch der eine, Karstens, das 6—10te Buch der Odyssee und Platons Apologia Socratis gelesen.

## Im Hebräischen.

*Prima.* Die ältere Abtheilung hat Gesenius Lesebuch ganz gelesen. Die jüngere Abtheilung hat das Elementarbuch von Leeser-Marcus sowie die historischen Abschnitte und die Psalmen in Gesenius Lesebuch gelesen. Grammatik nach Gesenius. (Lehrer: Conrector Schumacher.)

## In der Religion.

*Vorbereitungsclassen.* A. Die Deutschredenden. Calver biblische Gesch. N. T. c. 47—52, A. T. ganz und N. T. 1—8. Luthers kleiner Catechismus. Die ersten drei Hauptstücke und der Anhang. (Lehrer: Conrector Schumacher.)

B. Die dänischredenden. Das meiste von Balslevs Bibelhistorie und Luthers lille Catechismus. (Lehrer: Adjunct Giersing.)

1. und 2. R. A. Die Deutschredenden. Calver biblische Geschichte. Altes Test. von c. 1—52, Neues Test. c. 1—18. Luthers kleiner Catechismus nebst dem Anhang ganz. Gesänge nach Auswahl aus dem Landes-Gesangbuch. (Lehrer: Conrector Schumacher.)

B. Die Dänischredenden. Balslevs Bibelhistorie ganz. Luthers Catechismus ved Balslev: Die Einleitung und das erste Hauptstück, § 1—54. (Lehrer: Adjunct Giersing.)

3. R. a und b. A. Die Deutschredenden. Kurtz biblische Gesch. § 101—170. Das Leben Jesu von seiner Geburt bis zu seiner Himmelfahrt. Luthers Catechismus von Balslev ganz. Lehrer: Conrector Schumacher.)

B. Die Dänischredenden. Herslebs Lærebog i Bibelhistorien. Die vier ersten Perioden der Geschichte des alten Testaments. Luthers Catechismus ved Balslev von § 45—82. (Lehrer: Adjunct Giersing.)

*Tert. b, 4. R. b und Quarta.* A. Die Deutschredenden. Kurtz bibl. Geschichte § 101—163. Das Leben Jesu von seiner Geburt bis zu seiner Auferstehung. Lu-

thers Catechismus von Balslev ganz. (Lehrer: Conrector Schumacher.)

B. Die Dänischredenden. Herslebs Lærebog i Bibelhistorien. 3te und 4te Periode der Geschichte des alten Testaments und 3te Abtheilung: von den Büchern des alten Test. Luthers Catechismus ved Balslev 2ter und 3ter Glaubensartikel. (Lehrer: Adjunct Giersing.)

*Tertia a und 4. R. a.* A. Die Deutschredenden. Kurtz bibl. Gesch. § 150—200. Von Christi Weissagung von seiner Zukunft bis: Das ewige Leben und der ewige Tod. Luthers Catechismus von Balslev ganz. (Lehrer Conrector Schumacher.)

B. Die Dänischredenden. Herslebs Lærebog i Bibelhistorien. Die Geschichte des neuen Testaments. Luthers Catechismus ved Balslev. Die letzte Hälfte, vom zweiten Glaubensartikel an. (Lehrer: Adjunct Giersing.)

*Prima und Secunda.* A. Die Deutschredenden. (4 Primaner, keine Secundaner.) Petri Lehrbuch § 193—258. Die Lehre von dem Menschen, dem Gesetz, der Sünde und ihren Folgen, dem Erlöser und seinen Werken, von der Aufnahme in die Gemeinschaft mit Gott (Heilsordnung, Gnadenmittel). (Lehrer: Conrector Schumacher.)

B. Die Dänischredenden. (Die Secundaner und 1 Primaner). Kurtz christliche Religionslehre § 167—258 1ster und 2ter Glaubensartikel). Herslebs Lærebog i Bibelhistorien. Die Geschichte der Apostel, die Bücher des neuen Testaments und der Anhang vom Heidenthume. (Lehrer: Adjunct Giersing.)

### In der Geschichte.

*Vorbereitungsclassen.* Erzählungen aus der römischen Geschichte, ohne Buch. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

1. R. Bohrs Lærebog i den gamle Historie. Die Hauptstücke aus dem 1sten und 2ten Abschnitte. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

2. R. Bohrs Lærebog i den gamle Historie. Die

Hauptstücke des dritten Abschnitts (von den Römern). (Lehrer: Adjunct Brasch.)

*3. R. b.* Fabricius Lærebog i de 3 nordiske Rigers Historie. Von der historischen Zeit S. 31 bis zur Reformation S. 161. Einige Stücke sind nicht mitgenommen, nämlich S. 46—49, 52—63, 79—96 und 132—133. (Lehrer: Collaborator Monrad.)

*Quarta und 3. R. a.* Fabricius Lærebog i de nordiske Rigers Historie. Von der historischen Zeit S. 31 bis zum nordischen siebenjährigen Kriege S. 178. Uebergegangen sind die Stücke von Island und Grönland S. 46—49, die Auswanderung vom Norden S. 53—54, die Normannen S. 55—59, geographische Uebersicht Seite 59—63, die Bürgerkriege in Norwegen S. 82—86. (Lehrer: Collaborator Monrad.)

*Tertia b und 4. R. b.* Fabricius Lærebog. Von der Kalmarunion bis zur Einführung der absoluten Regierungsform (nur bis Chr. IV wiederholt). (Lehrer: Collaborator Monrad.) Ferner: Bohrs Lærebog i Middelalderens Historie. Iste Periode v. J. 476 bis 1100 und die Kreuzzüge. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

*Tertia a und 4. R. a.* Allens Lærebog i Fædrelandets Historie. Von der Einführung der absoluten Regierungsform bis zur neuesten Zeit, und vom Anfange der Geschichte bis Erik Plovpenning. (Lehrer: Collaborator Monrad.) Ferner: Bohrs Lærebog i Middelalderens Historie. 2te Periode, vom Jahre 1100 bis 1517. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

*Secunda.* Thriges Lærebog i den gamle Historie, ganz. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

*Prima.* Bohrs Lærebog i Middelalderens Historie, ganz. Bohrs Lærebog i den nyere Tids Historie. Vom Jahre 1789 bis 1848. Thriges Lærebog i den gamle Historie. Griechenlands Geschichte. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

## In der Geographie.

*Vorbereitungsclassen.* Die geographischen Grundbegriffe sind gewonnen und festgestellt in freien Unterhaltungen über das Meer, dessen Theile, Beschaffenheit, Bewohner, Wohlthaten und Verwüstungen, und über das Land, nämlich über die Erdtheile, die Berge und Tiefländer, die Wüsten und Steppen, die wichtigsten Pflanzen- und Thierbezirke, so wie über den Menschen. Manche Namen von Flüssen, Seen, Bergen, Ländern und Städten sind dabei mitgetheilt. (Lehrer; Adjunct Schnack.)

*1. und 2. R.* Ingerslev: Kort Lærebog i Geographie. Die Länder Europas sind nach diesem Lehrbuche in der Weise behandelt, dass der untern Classe nur mehr die Auffassung der Form des Landes und seiner Lage und Beschaffenheit, der oberen dagegen das Behalten der Namen und Zahlen ausserdem zugemuthet wurde. (Lehrer: Adjunct Schnack.)

*3. R. b, 3. R. a und Quarta.* Ingerslev: Kort Lærebog i Geographie. Das südliche und westliche Europa, Asien, Africa, America und Australien. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

*4. R. b.* Munthes Geographie ved Velschouw. Dänemark, Schweden, Norwegen, Russland, Preussen und Asien. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

*Tertia b.* Munthes Geographie ved Velschouw. Dänemark, Schweden, Norwegen, Russland, und Preussen. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

*4. R. a.* Munthes Geographie ved Velschouw. Portugal, Spanien, Schweiz, Italien, Oesterreich und Asien. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

*Tertia a.* Munthes Geographie ved Velschouw. Portugal, Spanien, Schweiz, Italien und Oesterreich. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

*Secunda.* Munthes Geographie v. V. Europa, zum Theil wiederholt. (Lehrer: Adjunct Brasch.)

## In der Naturgeschichte.

1. R. Lüben Leitfaden, 1ster Cursus. Nach Abbildungen oder nach der Natur sind beschrieben: 10 Säugethiere, 7 Vögel, 5 Amphibien, 5 Fische. 1 Krebs, 12 Insecten und 10 Pflanzen. (Lehrer: Adjunct Schnack.)

2. R. Lüben Leitfaden, 2ter Cursus. Zum Zweck der Unterscheidung der Arten und Gattungen sind die ersten 44 Thiergattungen behandelt, jedoch mit der Abänderung, dass manche, vornämlich unter den Insecten, gänzlich wegfielen, manche, vornämlich unter den Fischen, mit anderen vertauscht wurden. In den Sommermonaten sind ausserdem einige Pflanzengattungen beschrieben. (Lehrer: Adjunct Schnack.)

3. R. und Quarta. Lüben Leitfaden 3ter Cursus. Systematische Behandlung der 4 obersten Thierclassen und der monocotyledonischen Pflanzen, mit Ausnahme der Gräser. S. 55—97 und 46—53. (Lehrer: Adjunct Schnack.)

4. R. und Tertia. Lüben, Leitfaden 4ter Cursus. Anatomie und Physiologie, bis S. 73, und in der Oberabtheilung dieser beiden Classen ausserdem die Pflanzenanatomie, S. 74—97. (Lehrer: Adjunct Schnack.)

## In der Naturlehre.

3. R. a und b. Om Legemernes almindelige Egenskaber, trykt Manuscript af Simesen. Nach diesem Manuscripte sind die Schüler mit den wichtigsten Eigenschaften der Körper, mit den Hauptveränderungen ihrer Eigenschaften und den Ursachen dieser Veränderungen bekannt gemacht. (Lehrer: Rector Simesen.)

4. R. und Tertia. Om Vægtfylden, trykt Manuscript af Simesen. Mit Zugrundelegung dieses Heftchens ist, nach einer Einleitung über das Verhalten der in eine Flüssigkeit eingetauchten Körper, das Verhältniss zwischen dem Raume, dem Gewichte und dem Eigengewichte der Körper ausführlich theoretisch gelehrt und practisch eingeübt worden. (Lehrer: Rector Simesen.)

*Secunda und Prima.* Silfverbergs chemiske Physik. Nach diesem Lehrbuche ist die Lehre von der Wärme, der Electricität, dem Galvanismus, Magnetismus und Electromagnetismus durchgemacht worden. (Lehrer: Rector Simesen.)

### In der Chemie.

4. *R. b und Tertia b.* Silfverberg: Chemie. Einleitung, Sauerstoff, Wasserstoff, Schwefel, Phosphor, Kohlenstoff und Stickstoff. (Lehrer: Adjunct Silfverberg.)

4. *R. a und Tertia a.* Thomsen: Chemie. Die nichtmetallischen Körper und Kalium, Natrium, Barium, Strontium, Calcium. (Lehrer: Adjunct Silfverberg.)

### In der Geometrie.

3. *R.* Geometrische Constructionen sind nach Simesens geometriske Tegnelære ausgeführt und besprochen worden. (Lehrer: Rector Simesen.)

4. *R. b und Tertia b.* Simesens genetiske Geometrie. Einleitung. Erzeugung der Linien, Flächen und Körper. Erzeugung der Winkel durch Umdrehung. Parallele Linien. Erzeugung der Winkel durch Bewegung eines in einer Linie liegenden Punktes. Die trigonometrischen Grundbegriffe. S. 1—34. (Lehrer: Rector Simesen.)

4. *R. a und Tertia a.* Simesens genetiske Geometrie. Von den gegenseitigen Stellungen und Verhältnissen zweier oder mehrerer gerader Linien. S. 35—53. Wiederholung des für 4. *R. b* und *Tertia b* Aufgeführten. (Lehrer: Rector Simesen.)

*Secunda.* Simesens genetiske Geometrie. Dasselbe wie in *Tertia a.* (Lehrer: Rector Simesen.)

*Prima.* Simesens genetiske Geometrie. Die jüngere Abtheilung hat von den gegenseitigen Stellungen und Verhältnissen der Winkel, von den gegenseitigen Stellungen von geraden Linien und Kreisen, so wie von Winkeln und Kreisen, und von den Verhältnissen der innerhalb oder ausserhalb eines Kreises sich schneidenden geraden Li-

nien gehabt. S. 53—61 und 69—87). Mit den Abiturienten hat diese Abtheilung ferner die Stereometrie, S. 111 bis 138, durchgemacht. Die Abiturienten haben ausserdem alle schwierigeren Abschnitte wiederholt. (Lehrer: Rector Simesen.)

### In der Algebra.

*Tertia a und 4. R. a* Simesens Grundriss der Algebra. Die Verkürzungen und Umwandlungen addirter, subtrahirter, multiplicirter und dividirter Buchstabengrössen (41—87). Gleichungen des ersten Grades mit einer unbekanntten Grösse (185—195). (Lehrer: Adj. Silfverberg.)

*Secunda.* Simesens Grundriss der Algebra. Die bei der Addition, Subtraction, Multiplication und Division von Buchstabengrössen stattfindenden Verkürzungen und Umwandlungen (41—87), Buchstabenbrüche (122—126), Gleichungen des ersten Grades mit einer (185—195) und mit mehreren unbekanntten Grössen (207—219), Zerlegung einer Grösse in Factoren (88—99). (Lehrer: Adjunct Silfverberg.)

*Prima.* Simesen: Grundriss der Algebra. Verkürzungen und Umwandlungen addirter, subtrahirter, multiplicirter und dividirter Grössen (41—88) Buchstabenbrüche (122—126), Gleichungen des ersten Grades mit einer (185 bis 195) und mit mehreren unbekanntten Grössen (207—218), Proportionen (219—238), Zerlegung einer Grösse in Factoren (88—99), Buchstabenbrüche (117—121), Potenz- und Wurzelgrössen (127—152). (Lehrer: Adjunct Silfverberg.)

### Im Rechnen und in der Arithmetik.

*Vorbereitungsclassen.* Die vier Rechnungsarten in ganzen, unbenannten Zahlen. (Lehrer: Adj. Giersing.)

1. R. Die vier Rechnungsarten mit benannten Zahlen. (Lehrer: Adjunct Silfverberg.)

2. R. Simesen: Arithmetik. Decimalbrüche (51—61)



und 63—66), Factoren und Divisoren (71—98), Brüche (99—113). Lehrer: Adjunct Silfverberg.)

3. R. Simesen: Arithmetik. Brüche (99—120), Convergenten (121—123), Quadrat und Cubikwurzeln (124—136), das mathematische Schreiben (137—157). (Lehrer: Adjunct Silfverberg.)

4. R. b und Tertia b. Simesen: Arithmetik. Gleiche Factoren, Quadrat- und Cubikwurzeln (124—136), das mathematische Schreiben (137—157), Verhältnisaufgaben oder Regula de tri (158—166). (Lehrer: Adj. Silfverberg.)

4. R. b und 4. R. a. S. Langkjers Haandbog i Handelsregning. Proœentrechnung, Zinsrechnung, Discontorechnung, Terminreduction, Zinsen auf Zinsen, Rabatt auf Rabatt, Conto-Couranten. (S. 6—53.) (Lehrer: Subrector Dr. Dittmann.)

## VI.

### Das öffentliche Hauptexamen.

Dieses wird auf folgende Weise abgehalten werden. Nachdem am Mittwoch den 12ten und Donnerstag den 13ten Juli schriftliche Arbeiten in den verschiedenen Classen ausgeführt worden, wird die öffentliche, mündliche Prüfung der Classen vom 15ten bis 20sten stattfinden, und zwar:

#### Sonnabend den 15ten

##### Vormittags von 9—11.

im 1sten	Zimmer	I und II	Lateinisch (Fibiger, Kühnel.)
- 2ten	-	3. R. a u. IV	Deutsch (Dittmann, Schnack.)
- 3ten	-	2. R.	Geschichte (Brasch, Monrad.)
- 4ten	-	Vorb. Cl.	Dänisch (Giersing, Engelhardt.)

##### Nachmittags von 2—4.

im 1sten	Zimmer	III a u. b	Griechisch (Fibiger, Schumacher.)
- 2ten	-	4. R. a	Physik u. Chemie (Simesen, Silfverbg.)
- 3ten	-	3. R. b	Geographie (Brasch, Giersing.)
- 4ten	-	1. R.	Dänisch (Monrad, Dittmann.)

**Montag den 17ten***Vormittags von 9—11.*

im 1sten	Zimmer	I	Algebra, II	Geometrie (Silfverberg, Simesen.)
- 2ten	-	4. R. b u.	III b	Geographie (Brasch, Kühnel.)
- 3ten	-	3. R. b.		Deutsch (Dittmann, Schnack.)
- 4ten	-	2. R.		Dänisch (Engelhardt, Fibiger.)

*Nachmittags von 2—4.*

im 1sten	Zimmer	III a u. b		Lateinisch (Kühnel, Fibiger.)
- 2ten	-	4. R. b		Arithmetik u. Kaufm. Rechn. (Silfverbg, Dittmann.)
- 3ten	-	3. R. b		Französisch (Engelhardt, Giersing.)
- 4ten	-	1. R.		Geographie (Schnack, Brasch.)

**Dienstag den 18ten***Vormittags von 9—11.*

im 1sten	Zimmer	I und II		Physik (Simesen, Silfverberg.)
- 2ten	-	III a u.	4. R. a	Geschichte (Monrad, Schumacher.)
- 3ten	-	IV		Lateinisch (Kühnel, Giersing.)
- 4ten	-	2. R.		Deutsch (Schnack, Dittmann.)

*Nachmittags von 2—4.*

im 1sten	Zimmer	III a		Dänisch (Monrad, Kühnel.)
- 2ten	-	4. R. a		Englisch (Engelhardt, Brasch.)
- 3ten	-	4. R. b		Religion (Schumacher, Giersing.)
- 4ten	-	3. R. a		Naturgeschichte (Schnack, Silfverberg.)

**Mittewoch den 19ten***Vormittags von 9—11.*

im 1sten	Zimmer	I und II		Griechisch (Fibiger, Schumacher.)
- 2ten	-	III a u.	4. R. a	Französisch (Engelhardt, Giersing.)
- 3ten	-	3. R. a u.	IV	Geschichte (Monrad, Brasch.)
- 4ten	-	2. R.		Naturgeschichte (Schnack, Silfverbg.)

*Nachmittags von 2—4.*

im 1sten	Zimmer	III b u.	4. R. b	Französisch (Engelhardt, Brasch.)
- 2ten	-	3. R. a u.	IV	Dänisch (Monrad, Fibiger.)
- 3ten	-	3. R. b		Religion (Schumacher, Giersing.)
- 4ten	-	Vorb. Kl.		Deutsch (Dittmann, Schnack.)

**Donnerstag den 20sten***Vormittags von 9—11:*

- im 1sten Zimmer I Französisch und II Geschichte (Engelhardt, Braech.)
- 2ten - 4. R. a Geometrie (Simesen, Silfverberg.)
  - 3ten - III b u. 4. R. b Deutsch (Dittmann, Kühnel.)
  - 4ten - 1. R. Religion (Schumacher, Giersing.)

Am Donnerstag, den 20sten Nachmittags um 2 Uhr findet die Aufnahmeprüfung der für die Schule angemeldeten neuen Schüler statt, in sofern dieselben sich hier in der Stadt aufhalten. Für die Auswärtigen wird aber eine besondere Prüfung am 23sten August Statt finden.

Freitag den 21sten Juli wird sowohl Vormittags als Nachmittags die mündliche Prüfung der beiden Abiturienten O. Lohse und G. Karstens abgehalten, und am Sonnabend, den 22sten, Nachmittags 2 Uhr, werden endlich die Versetzungen den versammelten Schülern mitgetheilt.

*Dem mündlichen Theile dieses öffentlichen Examens beizuwohnen werden die Eltern und Vormünder der Schüler, so wie ein Jeder, welcher sich für den Schulunterricht überhaupt und unsere Schule insbesondere interessirt, ergebenst eingeladen*

durch

**Simesen.**

